

Br. 2. 1'618

THE GOSPEL

IN THE BALOCH LANGUAGE

Uniform with the Oxford Greek.

PAK INJIL AZH YUNANI ZAVANA BALOCH ZAVANA NYAMA
SHOMDATHA

UNITOBLER

Spra

NAWISHTA OXFORDEGH.

MATTHEW

Universität Bern
Institut für
Sprachwissenschaft

A-5'409'095

LAHORE :

Printed at the "Panjab Christian" Press.

For the British and Foreign Bible Society,

LONDON.

1899.

AN MAQADDAS INJIL MATTHI PHA MARIFATA.

MATTHI.

AP. AYAT.

- I. 1. 2. **Y**ISU Masih nasabuáma kitab, Dáúd bachh, Ibráhim bachh. (2) Ibrahim phushta bitha, Ísaak ; Isaak phushta bitha, Yaqub ; Yaqub, phushta bitha
3. Yahudah wa eshi brathán. (3) Yahudah azh Támara phushta bitha, Pháres wa
4. Zára ; Phares phushta bitha Esrom ; Esrom phushta bitha Arám. (4) Arám phushta bitha Aminadáb, Aminadáb phushta bitha Naason, Naason phushta
5. bitha Saluon. (5) Salmon azh Rahaba phushta bitha, Boaz, Boaz azh Rutha
6. phushta bitha, Obed. Obed phushta bitha Yassi. (6) Yassi phushta bitha Dáúd Badshah.
7. Dáúd azh áhiya kí olá Uriyah zál shiutha phushta bitha, Suleiman. Wa Suleiman phushta bitha, Rahabiám. Wa Rahabiám phushta bitha Abia
8. (8) Wa Abia phushta bitha, Asaf. Wa Asaf phushta bitha Yahusafat. Wa Yahusafat phushta bitha Yuram. Wa Yuram phushta bitha Uziah. Wa Uziah phushta bitha Yutam. Wa Yutam phushta bitha Akhadh. Wa Akhadh phushta bitha Ezekia. (10) Wa Ezekia phushta bitha Manassi. Wa Manassi phushta bitha Amus. Wa Amus phushta bitha Yusiah. Wa Yusiah phushta bitha Yakuniyah wa eshi brathan Bábul pha qaid bandi wela
12. ¶ (12) Wa Bábul qaid bandia phadha Yakuniyah phushta bitha Salathiel. Wa Salathiel phushta bitha Zorababel.

Wa Zorababel phushta bitha Abiud. (13) Wa Abiud phushta bitha Eliakim. 13.
(14) Wa Eliakim phushta bitha Azor. Wa Azor phushta bitha Sádóq. Wa 14.
Sádóq phushta bitha Akhim.

Wa Akhim phushta bitha Eliud. (15) Wa Eliud phushta bitha Eleazar. Wa 15.
Eliazar phushta bitha Matthan. Wa Matthan phushta bitha Yaqub. (16) Wa 16.
Yaqub phushta bitha Yusuf Miriam logh wázha. Azh Miriama paida bitha Yisu,
Masih námwaren.

¶ (17) Phawánkha thewaghen phushtán azh Ibrahimá Dánd dain chahárdah 17.
phushtán paidá bithaghant. Wa azh Dándá Bábul qaidbandi dain chahardah
phushtán paida bithaghant. Wa azh Bábul qaidbandia Masih dain chahardah
phushtán paidá bithaghant.

(18) Wa Yisu Masih paidáish hacho bitha. Hadhen ki anhi máth Miriam go 18.
Yusufa sáug bitha, pheshi ki anhan gon akhtagant azh PAK RUH dughin zántho
shutha. (19) Guda anhi mardá Yusufá, ki rastbaz ath wa eshiya lajj khanagha 19.
raza na khutha, salah khuthai ki má anhiar chupa khanán bilán deán. (20) Hawi 20
gálwar man wathi dilá dihán khanána gind Hudháwand frishtagha whává sahra
bitho gwashtai, ki Yá Yusuf Daud baehl wathi zálar giragha ma thurs, ki án
baehl ki anhi lafa neanawan bitha azh PAK RUHA bitha. (21) Wa zái baehl 21.
khári wa than anhi nám Yisu khan, ki wathi Ummatar azh anháni gumahá
darbarith. (22) E thewaghen hál shuthá, ki bawán gálwar ki Hudháwand nabia 22.
márfata gwashtai phílav bi ki:—

Ginde rungen man lafa dári.

(23) Wa baehl zái kári 23.

Wa irkhanant gushant Immanuel anhi nám.

Ki tarjuma khutho bi;

Go má phájia Allah bi;

Wa Yusuf azh whava hághá bitho, irge khutha cho ki Hudháwand frishtha-
gha hukm datha. Wa wathi zál barthaí. (25) Wa anhiyar na zántha, 25.
dankho ki wathi baehl niyartha. Wa haweshiyar nám Yisu irkhuthai,

I. 1. Wakhta ki Yisu Yihúdah Bait ul lahamá neanwan paida bitha. Herodis
Badshah roshani nyama; ginde najjimi, mardán azh rosh asána phalawa
2. Yerushalim neanwan akhto gwashtai. (2) An ki Yihudiyán Badshah paida
bitha bakhoe? E: sánga ki rosh asána phalwa má anhi istar ditha wa anhi
3. phar sijda khanagha akhtaghun. (3) Wa Herodis. Bádsháha hawi galwar
ashkhutho, dil nyáma armán bitha, wa thewaghen. Yerushalam. alam.go anhi
4. phajia. (4) Wa kull sardar kahinára, wa shara likkhokhára. much khutho
5. azh anháni phol khuthai ki án Masih ba kho paida bi. (5) Anhiyar gwasht-
tai di ki Yihudah Bait ul lahamá neanwan; phawánkha ki nabia dasta
hachó likhtho shutha.

Than de Yahudi dehá Bait ul lahamá:

Kastar nen azh Yihudah sardaráni,

E sanga ki sardáre darkhafi azh thá phalwa

Ki pahnwali khat man Israel ummatáni.

7. (7) Guda Herodisá. najumi mardán. chup khutho gwanjthagant azh anhani
8. sakigha phol phurs khuthai, ki thán. wela. istár sahrá bitha? (8) Wa anhan
Bait ul lahamá neanwan. shashthátho. gwashtai baroe nigahbani khanagha
chukh phadha. phol phurs khanedh, wakhta ki ginde manan hálá de, ki má de
9. khán eshiyar sijda khanán. (9) Azh badsháha hawi hál ashkhutho sargipthag-
hant, gindi di án istar ki rosh. asana phalwa dithaish ápháni demva shudha
dánkho ki akhto an hand burza kharo bitha ki hawodha. an chukh ath.
10. (10) Wa án. istar ditho go mazain. shadehá. sakliia whashi khutháish.
11. (11) Wa logh andara akhtho buluar go anhi matha Miriama dithaish, wa eshiya
gura khaptho eshiyar sijda khuthaish. Wa wathi horjin buktho tangav, lubán
12. di, murr di eshiyar demá nazar irkhuthaish. (12) Wa wháva gon sahíh
bitho ki Herodis gurá thare ma rave, azh thih daga wathi dehá sargipthagant.
13. (13) Wa ki sargipthagant, gindi Hudháwand frishtagha wháv sara
Yusufar. sahrá bitho gwashtai, ki kharo bi chukh anhi math di zírith Mir
neanwan gurkan, hawodha mind bi dankho ki mah thará tank na khanán
phawánka ki Herodis khañth pha pholagha ki an buluar khushán,

(14) Wa kharo bitho chukh de anhi math de shaf welá giptho Misr niyánawan sar giptho shuthaghant, wa hawodha ath dankho ki Herodis murtho shutha. (15) Kih an gálwar azh Hudháwanda nabia dasta philav bi ki ma azh Misra wathi bachli gwanjtha. (16) Guda Herodisá e hál ditho ki azh najumiyáni mauan shaghán jatha, sakha zahr giptho, shashthattho di thewaghen buluwan khushentaghanti ki man Bait ul labama wa man eshi kull haddáni athant, azh do sala kastaran di, an wela waja ki azh najumiyáni sakigha pholphurs khuthai. (17) Guda an gálwar philav bitha ki Yarimiyah nabia dasta gushi:—

(18) Awáz man Rámah ashkhunána.
Gregáwá wa báz danzáná.
Rakhil wathi bachhání gregáná.
An ki nestant tarsalla na giráná.

(19) Waki Herodis jhetho shutha, gindi Hudháwand firishtagha man Misra whavá nyama Yusufar sabra bitho gwasbthai ki. (20) Kharo bi an chukh wa eshi matha gir Israel deha nyáwan ba ran, ki an khas murtho shuthaghant ki buluar zindaghi pholokh athant. (21) Wa kharo bitha bulu wa anhi math de giptho Israel deha nyáwan akltha. (22) Wa e hal ashkhuthai ki pha Yihudaha Arkhilaus wathi pith handa ráj khanaghen, azh an handa ravagha thursitha, wháva nyáma sahih bitho, Jalilá bábráni nyáwan thartho shutha. (23) Wa shalrea nyáwan Násarat námá akhtho nishtha, ki an kalám philav bi, azh Nabi dastá, ki anhiar Násári gwanjaniji.

Man an rosháni Yuhanna tobalainokh rasitha, man Yihudiyah barra tank tawar khanána. (2) "Tanva khanedh ki asmáni ráj nazik en." (3) Mard haweshen ki eshiya kalám azh Yisái nabia dasta datho shutha gushi:—

Man Barra gwanjanokhe tauke,
Hudháwand rah jorene.
Anhi dagá sidha khane.

(4) Wa hawan Yuhanna azh hustur phosta wathi jarán ján khat wa wathi sarenar, phost-saren- band; madbagh de ladhi benagh anhi whard bitha.

IIII.

5. (5) Guda eshi gura Yirushalim, wa thewaghen Yihudia, wa thewaghen 6. Yordan chaper deháwál dara shudho. (6) Man Yordan darya, wathi gunah 7. manzúr khanána, azh eshiya tuba janagha gipthaish. (7) Wa báz Farisiyan wa Saduqián wathi tuba janagha chaka áokháura ditho, anháura gwasbthai ki ya márání bachhán shnara khaiá shom datha ki azh aokhen záhra gur khane. 8. 9. (8) E sababa tanva khanagha wája meva biyáre. (9) Wa wathi jána nyáwan gushagha dihán na khanedh ki Abráham mai pithen, ki shnar gushán ki azh hawan singán Abráhamá sanga Hudhá bachhán hagha kbutha khat. 10. (10.) Wa ni thafar darashkani bun gurá erkutho shutha hawi sánga bar 11. darashk ki jawain meva na dá, buriji wa ásá nyáwan phireniji. (11) Bale ma shnar tova sanga man afá túba janainán, wa an ki mai phada manághen azh má mastar en, anhi phadh guzár ziragha láiq niyán. An shnár man 12. PAK RUH, wa asá túba janith. (12) Anhi karái dasta bitha, wa wathi johán- phir jawainigha suthra khat, dán de kbulihá neanwan much khat, balé phoghar man ásá rokhat ki uvto yamára na tusi. 13. (13) Guda Yisu azh Jalilá Yordan phalwá akhtha, Yuhanna gura ki azh 14. anhiya túba janagha girt. (14) Wa Yuhanná anhiar maná khutho gwasbtha, ki azh than túba janagha giragha manán pakáren, wa than máí gura akhthaghe? 15. (15) Yisná javav datho anhiyar gwasbtha. Ni bil de phawánka ki hacho thewaghen sadáqat philav khanagha mara rawa en guda ishtho dathai. 16. (16) Wa Yisu túba giptho, yabara azh afá burza darkhapttha, gindi di eshiyar azmán bukthagbant, wa dithai ki Allah Ruh shathilo wája buna irkhapthaghen 17. wa pha eshiya chaka manághen. (17) Ginde di gwank azh azmáwáni gushi ki. Hawesh mai Bachli, man sakha dosten, man have-shiya sakhiá whash an.

V.

1. (1) Guda Ruhá Yisu barr neanwán artha ki shaitán anhiyar azmáni.

(2) Wakta ki chil rosha chil shafa roshagh khuthaghath phadha shudhi bitha. 2.
 (3) Gndá radh khanokha eshiyar aktho gwashttha ki Than Hudhá Bachh e hukm 3.
 de kih hame koh naghān bant. (4) Javav dátho gwashtthai ki likhtho shutha ki 4.
 mardom phed azh naghana zindagh na bi, bale azh har kaláma ki Hudha 5.
 dema dar khafi zindagh bi. (5) Gndá shaitana an giptho maqaddas shahr 6.
 neanwan Hudha logh munára sara kharo khuthai, wa eshiyar gwashtthai.
 (6) Ki Thau Hudha Bachh e wathi jinda dighará phiren, ki hacho likhtho
 shutha ki

Thai phara wathi frishtaghāna hukm dá.

Thara de zírant anhani dastani sara.

Hacho na bi ki koh gura dhakha warant thai phádhanra.

(7) Yisú anhiyar gwashttha ki thih handa likhtho shutha ki Hudháwand 7.
 wathi Hudhá na azmain. (8) Thih bare Shaitáná esh giptho sakha burzen 8.
 koha neánawan buṭtha wa jihán thewaghen ráj man anháni shán o shankat
 shom dathaghanti. (9) Wa eshiyar gwashtthai ki than khav mai sijda khane 9.
 e kull chián thara deán. (10) Gndá Yisú anhiyar gwashtthai. Dir baro 10.
 ya Shaitán, ki likhtho shutha Hudháwand wathi Allaha denvá sijda khan,
 wa phedh hawaniyara ekhawa ibádat khane. (11) Gnda Shaitán ishttho datha, 11.
 ginde di frishtaghān aktho anhi khidmat khuthaish.

¶ (12) Wa Yisú ashkhutha ki Yuhana hawala datho shutha, Jalila nyánawan 12.
 thartho shudha. (13) Wa Názarat ishttho datha Kafarnáuma nyánawan dirra 13.
 kandia aktho nishtha Zebulun wa Náftali man haddáni. (14) Ki hawi gálwar 14.
 Yisaiah nabia dasta philav bi gushi:—

(15) Zabalun deha wa Náftali deha 15.

Yardan shánbará dirra daga Tumanani Jalilá.

(16) Hawe alama nishtia man tahará. 16.

Ni mazain nire dithá.

Nishtokhāra man mant sahá.

Anhanra chimkitha, an roshnái.

(17) Azh, an wela Yisú tank khanagha gushagha khaptha ki Tanva khanedh 17.
 ki azmánáni badshahi nazik en.

IV IV.

18. Wa Yisú Jalila kandeá sail kharáná do brath dithaghanti yake Shamáun ki
 anhi nám Patrus en wa anhi brath Andriás, dirra nyánawan jál phirenághá ki
 19. máhigh girokh athant. (19) Wa anhanra gwashtthai ki mai phadha biyae wa
 20. shará mard girokh kharán. (20) Wa yabara wathi jál ishttho datho, anhi
 21. phadha shuthaghant. (21) Wa shawodha rawan bitho thih do brath dithaghanti:
 Zabadi bachh Yáqub, wa anhi brath Yuhanná, go wathi pitha Zabadi phajia,
 22. man bozhia wathi jal jorenaghathant. Wa anhanra gwanekjathai. (22) Wa an
 yabara bozhia wa wathi pithar ishttho datha anhi phadha akthaghant.
 23. (23) Wa Yisú thewaghen Jalil deha edha odha shutha, nawásh loghāni
 nyanwan síkháláná, bádsháhi whashhál deáná, wa thewaghen náduráhi wa
 24. thewagheh be seki man immata durah kharáná. (24) Wa eshiya námudh
 tawár kull Suriya neánawan dema shutha, wa anhan ki wháren hál dárant azh
 range range náduráhi wa dukh giptiyethant, shaitánan giptiyethant, wa máha-
 laqwa; wa larzokhán thewaghen eshiya gura arthaghantish wa durah khutha-
 25. ghanti. (25) Wa báz julgaván azh Jalila, wa azh Dikapulisá, wa azh
 Yarusalemá, wa azh Yihudiya, wa azh Yardan shánbara deha eshi phadha
 shuthaghant.

V.

1. Wa julgavāra ditho kolia neánawan chapitha, cho ki nishtho shutha anhi
 2. shagird eshiya gura akthaghant. (2) Wa watki daf bokhtho anhan síkhálthai
 3. gwashtai: (3) Muvárik ant nū ghariván, phawánkha ki asmánáni bádsháhi
 4. anháien. (4) Muvárik ant, dílgirán phawánkha ki tarsallá khuthia bant.
 5. 6. (5) Muvárik ant halimán phawánkha ki jihán wáris bant. (6) Muvárik ant
 7. an ki sadáqat shudhi thuni astant phawánkha ki ser bant. (7) Muvárik ant
 8. rahm kharokhán phawánkha ki rahm girokh bant. (8) Muvárik ant dí
 sáfwalán phawánkha ki Allahár gindant.

Muvarik ant hair khanokhán phawánkha ki Allah bachh gwanjijant. 9.
 (10) Muvarik ant án ki sadaqat sánga dukhi bithaglant, ki azmánáni badshahi 10.
 aphanighen. (11) Shá Muvarik e, ki alam shuar zá deant, dukh deant, Wa 11.
 shai sara diroghe hal gushant mai nám sánga. (12) Whash bie, sakha whash 12.
 bie, ki man azmánáni shai ináni mazain bi, ki hacho nabiaura dukh dathaish ki
 azh shá pheshá athant.

(13) Jihán whádh shá aste wa ki whádh lazzata gár bi, chiranga chashagh 13.
 khaniji hech kar nyáwan zor na dári, bájh ki dara phireuant azh mardom phadhani
 buna latárijí. (14) Jihán rosh shá aste shahr ki koha tahainto shutha likentli 14.
 khuth na bi. (15) An khasán diwa ki rokhanant topav buná na irkhanant, bale 15.
 shamadan chaka irkhananti, wa thewaghen khasanra ki man logha bant roshni
 khat. (16) Irge shai roshni mardománi denwa roshni khat ki shai jawain kár 16.
 gindant, shai Pithar de galáant ki azmánáni nyama asten.

¶ (17) Dilán ma kxanedh ki tauret wa nabi kitav gár khanagha akhtaghán, 17.
 philav khanagha akhtaghan, na gár khanagha. (18) Ki ámin gálwar gushán. 18.
 Dankho ki azmán wa jihán gár guzasht na bant azh án taureta, ya nukhta, ya
 harf gár na bi, anwela daini ki har gálwar philav bi. (19) Phawánkha har khas 19.
 ki esh hukmání kastare bhoreni, man azmání bádsháhi “kastaren” gwanjaniji bi
 bale an khas ki aphaura khat wa shomdárith man azmání badshahi “mastaren”
 gwanjaniji. (20) Phawánkha shara gushán, ki shai sidq azh Farisiyáni, shara 20.
 likholcháni sidqa mazain na bi, azmánáni.—Badshahi nyama mundo na rave.

¶ (21) Sha ashkhutha ki phiruká gálwar gwashtha. Ki Hona na khan, har khas 21.
 ki hon khat, adálat shaza laiq bi. (22) Bale shawar má gushán ki har khas 22.
 ki wathi brátha sara zahr girt, adalat shaza laiq bi, wa harkhas ki wathi brathar
 gushi “Chitta.”

Mazain majlisa shaza laik bi, bale har khas ki gushi Ganokha ás dozhakli laiq bi,
 23. (23.) Phawánkha ki thau wathi nadhar kurbángah chaka demá kháre, hawodlia
 24. thára gir bi ki mai sara mai bráth dahn khat. (24) Wathi nadhar
 kurbángaha demvá bil de, wa baro, pheshi go wathi brátha haira khan gudá
 25. di akhtó wathi nadhar dema kháre. (25) Dahn deokhá gon, zithen haira
 26. khan, harwelá ki go haweshiya man dagá biye, hacho má vi, ki dahn deokhá
 thára qázi dasta dá, wa qázi di thara sipahi dasta dá, gudá thau qazhandá nean-
 26. wan phirenije. (26) Ámin thara gushán ki shawodha mundo na darkhafa
 danko ki har paaji na sajaintha.
 27. Sha ashkhutha ki phirukanra gálwar datho shutha ki zina ma khan.
 28. (28) Bale má gushán ki har khas ki zálea sara gindi anhiyar ashak bi, nin
 29. wathi dila nyamá go anhi phajia siyah bitha. (29) Wa ki thai rásten
 ehham thará dhába waraini, azh jáná khashi phireni, ki thai sánga yake bázu
 gár biagha hair hal en, wa na ki thai thewaghen, jind dozakka neanwan
 30. phireniji. (30) Wa ki thai rásten dast thara dhába wairani, azh jáná dir
 phireni, phawánkha ki thai sánga yaki bázu gár biagha haira hálén, wa na ki
 31. thai thewaghen jind dozakka neanawan rauth. (31) Gálwar gwashtha ki
 32. mard ki wathi zál radqi khat, talák námá anhiyar dá. (32) Bale má shawar
 gushán ki har khas ki wathi zál thih sababa radqi khat sawa ziná sababa,
 anhiyar siyáh khat, wa har khas ki go radqien zala sir khat, wath ziná khat.
 33. (33) Thibare shá ashkhutha ki phirukar gálwar gwashtha ki qaroghen saughan
 34. ma zir, bale wathi saughan Hudha dema philav khan. (34) Bale má shuar
 gushán ki saughan hechi ma zir, man ázmána saughan ma zir, ki Allah takht
 35. en. (35) Wa na man jiháná ki anhi phádháni gaddi asten, wa na man Yiru-
 36. shálema nyama ki mazain Badshah shahr en. (36) Wa na man wathi saghar
 saughan zir, ki thau ya phute saweth siyah khuth na khane.

(37) Bale shai kalán hau, hau bi, inna, inna bi, an ki azh eshani geshtar 37.
bi, azh gandaghá bi.

(38) Shá ashkhuthá ki gálwar bitha chham iwaz chham bi, dathan iwaz 38.
dathan bi. (39) Bale má shawar gushán gandagha chaqa ziddi ma boshte 39.
bale an khaseá gura ki thai rásten soth chapol jat, chappe soth di anhi
denwa khan. (40) Wa an khasear ki go thau shara khat, wa thai kurti giragha 40.
salah khat, wathi kawah di bil de. (41) Wa an khasea gon ki yak kohe, wathi 41.
phajia zor bárt, go anhi phajia do koh birau. (42) An khasear ki azh thau 42.
sawal khat anhiyar de, azh an khasea ki thai wám giragha salah khat, phushtá
ma de.

(43) Sha ashkhutha ki gálwar gwashtho shutha, ki go wathi hamsáya dosti 43.
khan, go wathi duzhmana duzhmani khan. (44) Bale má shuar gushán, go 44.
wathi duzhmana dosti khane, anhani phara ki shuar dukh deant dua lote.

(45) Hacho ki shai pith bachh biyedh ki azmánani nyama asten, phawánkha 45.
ki e wathi rosh pha gandaghen khasáni di, pha nek khasáni di ásainaghe,
wa pha rástáni, wa pha ná rástáni haur gwáraini. (46) Phawánkha ki sha 46.
go anhani ki shai dosti khanant dosti khanedh, chi inám dáredh? mahsul girokh
di hacho na khanant? (47) wa ki wathi brathána phed salam khanedh, chi 47.
báz khanedh? irge thih tuman di na khanant? (48) Phawánkha shá kámil 48.
biyedh, cho ki shai azmáni Pith kámil en.

(1) Shiwar biyedh ki wathi sadáqat mardomani denwa anhani gindagha phara 1.
ma khanedh, agar ki na, azh wathi pitha ki man azmánani en hech inám na
dāredh.

(2) Phawánkha an wela ki thau hairath khane, wathi denwa tutua ma jan 2.
cho ki thagi khanokhán man nawásh loghání, wa man bázarán khanant, ki
azh mardománi galaagha girant, ámin shawar gushán, anhani wathi inám
giptho shutha. (3) Wa ki thau hairath khane. 3.

VI.

thai chappe dast sahih na bi, ki thai rásten dast chih khat, ki thai hairat man
liki hala bi. (4) Wa thai Pith ki man liki hala gindi thará sahrái inám dá.

5. (5) Wakta ki sha dua lothedh tagi khánokhání wája ma biedh phawánkha ki
man nawásh-loghání, wa man bázár chundáni oshtokhán dua khangha dosti
khanant, hacho ki mardománra sahra bant, ámin shawar gushán ki anhani wath

6. inám giptho shutha. (6) Bale thau wakta ki dua khane, wathi kulla niyanwan
andara birau wathi galo band khutho, wathi Pithar anhiyar ke man liki hala bi
du'a khan, wa an thai Pith ke man liki hala gindi thara inám sahráhiya da.

7. (7) Wa ki dua khanedh bak bak thih tumanáni waja ma khanedh, phawánkha
ki anhani dihan khanant ki man wathi báz báz gálwarán khanána ashkhutho biyun.

8. (8) Hawe sanga anhani wája ma biyedh, phawánkha ki shai Pitha shai azh
9. eshi pholkhanaghá pheshi sama girt ki shuara chi pakár en. (9) Phawánkha shá

10. have ranga du'a khanedh, ya mani Pith ki ázmánani nyama aste. (10) Shai
nám Pák bi, Thai Ráj khai, Thai salah hacho ki man azmána bi pha jihan di
11. 12. philav bi. (11) Rizk naghan maigh rosh rosha mara de. (12) Wa mai wám

13. 14. mara bashk de, cho ki má wathi wám dárokhán bashk deen wa mara azmaish
neanwan ma biyar. (13) Bale azh radh khangha mara darbar. (14) Phawánkha
15. ki mardománra anhani gunahan bashke, thai Pith di shawar bashk da. (15) Bale
ki mardománra anhani gunahan na bashke, hacho di shai Pith shai gunahan
bashk na da.

16. (16) Wa an wela ki roshagh dáre, tagi khanghán waja munjha-dem ma
biyedh phawánkha ki wathi drosham munjha khanghán hacho ki roshagh
dárokh mardománra sahrá biyant. Ámin shawar gushán ki anhani wathi

17. inam gipto shutha. (17) Bale thau roshagh daráná wathi saghrara mush.

wa wathi drosam shodh. (18) Hacho ki mardománra roshagh dárokh sahrá na 18.
 biye, bale wathi Pithar, an ki man likhi hál en : wa an Pith thaigh ki man liki
 hálá gindi, man sahra hálá thareni thara da. (19) Wathi jindi phara khazána 19.
 pha jihána much ma khaledh, ki hawedha hes o chirt warant, wa duzan sand
 jatho duzi khanant. (20) Bale wathi jan phara khazána man azmáná 20.
 much khaledh ki hawodha na hes na chirt warant, wa hawodha duz sand
 na janant, na duzi khanant. (21) Phawánkha ki hawan handa ki thai khazána bi, 21.
 hamodha thai dil bi. (22) Jind chiragh chham en, phawánkha ar thai chhame 22.
 saf bi, thai thewaghen jind azh nura philav bi. (23) Bale ar thai chham gandagh 23.
 bi, thai thewaghen jind táhar bi, phawánkha ar an nura ki man thai bi táharen,
 táhar chon mazain bi. (24) Do wázhar khizmata khase khuth na khat, 24.
 ki hai yakear duzhmani khat, iptiyar dosti khat, ya yakear chikolith
 iptiyar ná-hech gani, Hudha wa dunyá khizmat sha khutha na khaledh 25.
 (25) E sababa ma shuar gushan wathi jan phara aghama na khaledh, ki chi warun,
 chi nosh khanun, wa na wathi jinda phara ki chi jar poshun. Azh wharda 26.
 jan jawain nen? azh jara jind jawain nen? (26) Gindedh azmánáni murgháni
 gura ki na khishant na ron khanant, na kholiyani neanawan much khanant,
 wa thai azmani pith anhanra páli. Shá azh anhani gran bhá niye pachi? 27.
 (27) Azh shai pha aghama khanagha khai pha wathi qadda yak harashe drazh
 khuth khat? (28) Wa jaráni phadha pachi aghama khaledh? khishar 28.
 hasami sosanra jawaniya dihan khaledh chon rudhagant, kar na khanant
 na bresant. (29) Wa shuar gushan ki bale na Suleiman man wathi thewaghen 29.
 raunaka azh anhiya yakea waja poshitha shutha. (30) Waki Allah irge khishar
 remvar poshaini, ki maroshi asti, wa bangha thafagh neanawan phirentho 30.
 bi, o iman kisanirwan shawar cho baz, na poshaini pachi? (31) Phawánkha
 aghama ma khaledh, ma gushe ki chi warun ya chi nosh khanun, ya chi poshenun.
 (32) Ki e thewaghen chi thih tumanan pholant 32.

VI.

Phawánkha ki shai azmani pith zani ki e thewaghen chhi shawar pakaren.
 33. (33) Bale pheshi an Hudha Bádshahi wa eshiya sadaqat, pholedh wa e thewa-
 34. ghen chhie shai denwa shawar irkhanijant bant. (34) Phawánkha bangha
 niyanwan aghma ma kham bangha wathi hal aghma khat. Maroshe dukh,
 maroshe sangá gwasen.

VII.

1. 2. (1) Hukm ma khaledh, ki shawar hukm na khamiji. (2) Ki man hawan
 hukma ki sha khaledh, shara hukm khamiji, wa man an mech, ki sha mech
 3. khaledh shara mech khamiji, (3) Wa than an kak ki thai brath chham nyawa
 asten pachi ginde? wa an drázhdar ki man wathi chhama asten sama na gire
 4. (4) Ya chirga wathi brathar gushe ki Mokál de ki azh thai chhama kak dara
 5. khashan, ginde di man wathi chhama drázhdar en. (5) Ya tagi khanokh phesh
 azh wathi chhama drázhdar khash, gudá di azh wathi brath chhama kak dara
 khashaghá jawainiya ginde.
 6. (6) An ki paken bingaura ma de, wathi dur hikhani dema ma phirene,
 hacho navi ki wathi phadhani buna lataranti, wa dema thartho shara dinant.
 7. (7) Lotedh shuar dei, pholedh shai dasta khait, galoar dasta janedh
 8. shara bushkiji. (8) Phawánkha ki har lotokh ziri, wa an phol khanokh
 9. dast go ziri wa dasta janokhar bushkiji. (9) Azh shá khaien marde bi ki
 10. wathi bachh naghan loti eshiyar khohe dá? (10) Ya ki mahi lotith eshiyar
 11. mare da. (11) Phawánkha ki shá gandaghen biokhan wathi bachhanra jawain
 chie deagha zanedh, chon ziyat shai an Pith man azmánáni jawaen chien
 12. wathi lotokhanra da. (12) Phawánkha har chie, ki raza khaledh ki mardoman
 shai phara khanant, hacho di sha anhani phara khaledh phawánkha ki hacho
 13. tauret di nabi galwar di. (13) Azh thauken galoa sangá andara biyae, ki an
 galoa phrahen, an rah barawar en ki halakata neanwan, solav khat wa baz ant
 an khasan ki azh eshi marifata andara khaiant, phawánkha ki thanken an galoa,

wa an dag auka en ki haiyati neanawan sohav khat wa an ki eshiya zánokh bant kamen ant.

- (15) Azh diroghen nabiyan shíwar biedh, ki shai gura mesháni ves nyama 15.
khaiant, bale andara dinokhen gurk ant. (16) Anhápra azh anhani mewa 16.
phajaredh, agh kutagha angur girant? agh kanderi anjir girant? (17) Irge 17.
har jawain darashk jawain mewa kári, har gandaghen drashk gandaghen mewa
kári. (18) Jawain drashk gandaghen mewa arth nakhat, gandaghen drashk 18.
jawain mewa arth na khat. (20) Har drashk ki jawain mewa na kári, buri- 19.
ji, ása phireni ji. (20) Bale anhanra azh anháni mewa phajaredh. (21) Na 20. 21.
harkhas ki manán Hudhawand, Hudhawand gushi azmáni badshahi neanwan
andara ro, bale an khas ki mani Pith salah khat ki azmáni niyanwan asten.
(22) Man hawan rosha baz mardán manan gushant, ki ya Hudhawand, ya 22.
Hudhawand má man thai náma nabuwat na khutha, wa man thai náma shaitan
na khashthagant wa man thai nám báz qudrat na khuthagant. (23) Guda 23.
di go anhan iqrar khanán, ki shuar mundo phajaniyarán, azh ma dirá baroe,
ya ná rawá kár zor khanokhán. (24) Phawánkha har khas ki mani eshán 24.
kalámánra gosh dáshtó, khanaghe di, siharalen mardeá wájá bi ki wathi máriá
koha chaka thain thai. (25) Wa haura gwartha, kaura áf artha di, gwath di 25.
khashtha wa pha hawán máriá jatha, wa khaptha na bitha phawánkba ki
koh chaka aierodhi. (26) Wa har khas ki mani e kalámánra biyashkhut wa 26.
na khat, ganokhen mard wájá bi, ki wathi mári pha rekha chaka thaaantha.
(27) Wa haura gwartha, klaura áf ártia, gwath khashtha, wa hawán máriá 27.
jatha wa mári khaptha, wa eshi khafagh mazain ath.
¶ (28) Wa e hál bitha ki Yisúá e kalám philav khuthagant an julgav eshi 28.
pha sekhálagha azh jána hairán athant. Phawánkha ki

anhaura sekhálokha ath, hacho ki ikhtiyár dárokha ath wa na anháni shar'a likho
kháni wájá,

III.

1. (1) Wa Yisú azh koha buna irkhaptha báz julgav eshiya phadha shuthagant
2. (2) Ginde garrwálen mard aktho eshiya sijda khutha gushi. Ya Hudhawand
3. ki raza khane, manan pák khuth khane. (3) Wa wathi dast drázh khutho anhiyar
laitho gwashtai raza khanán, pák bi, wa yabara eshiya garren pák bitha.
4. (4) Wa Yisúá anhiyar gushi, ki gind hech khasear ma gush. Bale birau,
wathi ján kohénar shom de, anhápra sháhidí neanawan an Hudhai nadhar
demya kha, ki Musá hukm datha.
5. Wa esh Kafarnáhuma neanwan andara shutho yak subadára eshiyar aktho
6. minuat khutha. (6) Ki ya Hudhawand mai thih man logha khapthaghen
7. fálj larzaghe sakhigha ázábmand en. (7) Wa eshiyar gwashtai, Má kha anhiyar
8. durah kha. (8) Wa subadára javáy datho gwashtai ki Hudhawandá ma
laiq niyan ki Thau mai chat buna andará khaie, bale siwa kaláma gwash wa
9. mai thih durah bi. (9) Phawánkha ki má di mardeá ikhtiyar buna astán. Má
wathi gwar buna sipahiyán daran, wa eshiyar gushán birau, wa ravaghe, wa
thihar biya wa manághen, wa wathi thihar e kár kha wa khaaghen.
10. (10) Wa Yisúá ashkhutho hairán bitho wa hawán khasánra ki eshiya gon
shuthagant gwashtai ki. Amin shawár gushán ki irge, imán man Israelá má
11. mundo na ditha. (11) Wa shuar gushán ki báz mardán azh rosh ásaná rosh
irsháfá kha, wa go Abraháma, wa Isaagá wa Yaquba, man azmáni badshahi
12. nindokhán bant. (12) Bale azh badsháhi bachháni dará tahára niyanwan phiren-
13. ijant, odha, an greagh, wa an dathan drushagh bi. (13) Wa Yisúá subadárará
gwashtai. Birau hacho ki tha imán khutha, e ranga thára bi. Wa man hawe
ghariá an thih durah bitha.

Yisúá Patrus logha neanwan akhtho, anhi wasiar dithai ki tafa giptho kapthien. 14.
 (15) Wa anhi dastar laithai, wa taf azh anhiya shutha, gudá áu kharo bitho eshi 15.
 khizmat khuthai. (16) Begáh shutho eshiyar báz mard arthiaghant azh shai- 16.
 tánán gipthiyethant, wa azh kaláma an ruben khashthaghant wa thewaghen
 náduráhen mar durah khuthaghant. (17) Hacho ki an galwar Yisai nabiá 17.
 dasta philav bi, ki

ESHIYA máni beseki gipthaghant
 wa maní nadurahi burthaghant.

(18) Wa Yisúá bazen julgaván wathi char dema ditho hukni dáthai ki ipti 18.
 kande neanwan má rawún. (19) Wa shará likhokheá akhtho gwashtai 19.
 ki ya. Hádi man har handa ki thau darkhafa thai phadha juzán. (20) Anhiyar 20.
 Yisúá gwashtai ki rophask hodán dárant wa azman murglián álaro dárant,
 bale Adam bachh saghar irkhaniagh hand na dár. (21) Azh shágirdáni 21.
 duhmá gwashtai. Hudhawand maní phesha manán mokal de ki rawán,
 wathi phitha di purán. (22) Wa Yisúá anhiyar gwashtai kimsai phadha biya, 22.
 wa mokal de ki murdagh wathi murdaghanra purant.

(23) Wa ki esh beria neanwan charitha, eshi shágird eshi phadha shuthaghant. 23.
 (24) Gindedh di dirra neanwan mazan hallagha bitha, hacho ki beri azh lahrani 24.
 buná liki jatha, bale esh waptiyeth. (25) Wa akhthaghant eshiyar agha khutho 25.
 gwashtai. Ya Hudhawand mara darbar, halak biaghún. (26) Anhiyar 26.
 gwashtai, ki shá pachi tursaghe kisain-imán-wál gudá kharo bitho gwathar di
 dirrar di mana khutha, wa mazain arám bitha. (27) Wa an mard-gal 27.
 hairan bitho, gwashtai, ki thau rangen marde haweshen? Ki gwath di dirra
 di eshiyar mannaghant.

(28) Wa ipti kandeá neanwan akhtho. Gadarini deha neanwan do mard 28.
 tretithaghant ki azh Shaitánán gipthiyethant azh goristána darkhapthaghant,
 sakhighá thursepokh athant ki khase pha an daga guzagha, zor na khutha.

(29) Ginde, gwank jathaish gushant

29.

VIII.

thara go na chi kár bi O Allah Bachh. Thau edha akhtha ki azh an wela
 30. phesha mára azáb khane? (30) Wa azh anhián dirá báz hikh gal charaghat. 30.
 31. (31) Wa an Shaitana minnat khutha, ki thau mára khashe, an hikh galá 31.
 32. neanwan mara demv de. (32) Gwashtai barawedh, ginde di an hikh gal 32.
 azh daranga darya neanwan er thakhthaghant wa afáni nyama gar bitha
 33. ghant. (33) Wa an charerokh gurklutho shahr neanwan akhthaghant di 33.
 34. thewaghen hál wa an Shaitani bithaghen hál dathaish. (34) Ginde di kull 34.
 sharhrwál Yisúá sangat treshagha dara shuthaghant, wa gindána minnat
 khuthaish, ki azh nani deha sarhaddáni baro.

IX.

1. (1) Wa bozhia neanwan charitho ánega shutho wathi shálrá neanwan
 2. akhtha. (2) Ginde di eshi gura larzaghen fálíj khate chaka phirentho
 araghatant, wa Yisúá anhani iman zántho fálíj larzokhar gwashtai bachha
 3. khatíra jam klian thai gunahán bashkhatiya shuthaghant. (3) Ginde di azh
 shara likhokhání kharde pha wathani gwashtai, ki hawesh phukar khanaghen.
 4. (4) Wa Yisúá anhani matlav zántho, gwashtai ki chi phara wathi diláni nyána
 5. bad-dihán khanaghe? phawaanka. (5) Chi Saukatharen en? e gushagha ki thai
 gunahán bashkhatiya shuthaghant, yá an gushagha ki kharo bi char dema saila
 6. khan. (6) Wa ki zánedh ki Adam bachh ikhtiyár dárith ki jilhan chaka gunah
 bashk da (fálíj larzokhar gushaghe) kharo bi wathi khatra zir, wa wathi logha
 7. 8. niyáwan birav. (7) Kharo bitho wathi logha niyáwan shutha. (8) Wa-
 julgavan hawi hál ditho thursithaghant, wa Allah galaithaish anki hacho ikhtiyar
 9. mardomara deokh en. (9) Wa Yisu shawodha shutha mahsul handá ohaká
 mardeá nishtiá díthai ki Matthi námwar ath, wa anhiyar gushaghen mai phadha
 biyá, wa kharo bitho eshi phadha shutha.

(10) Wa ehál bitha ki man logha pahnádhi nishto ginde di báz málsul girokh 10.
wa gunahgár akhthagbant Yisú wa wathi shágirdáni gon pahnádhi nishthagbant.
(11) Wa án Farisiyáni e hál ditho eshi shágirdanra gwashttha ki shai wázha 11.
go málsul girokháni wa gunáhgaráni pachá wárt? (12) Yisú ashkhutho 12.
gwashttha ki durahen mard taviv gharz na dárant, bale án ki náduráhi dárant,
(13) Shá baravedh, egálwar chi be sikhedh Rahm pasaud khanan qurbani na, 13.
phawánkha ki sadiqanra na, bale gunáhgaránra pha gwanjanagha akhtha-
ghan.

(14) Gndá Yuhanná shágirdán eshi gurá akhthagbant, gwashtthaish, ki 14.
má di Farisi di pachi báz welán roshagh darún, bale thai shágirdán roshagh
na dárant. (15) Yisú anhanra gwashtta ki jhanj gregha khat wakhta ki sir 15.
wázha go anhanra phajia bi? bale án roshán khaiyant ki sir wázha azh anhan
bari ji, wa gndá roshagh daránt. (16) Hech khase nokhe gndh gaphall kanne 16.
jar chaka na doshith phawánkha ki eshiya philaven gaphall azh an jara
giraghen wa dinagha whár bi. (17) Wa kanne khaliyáni neánwan nokhe sbaráv 17.
pur na khanant, ki hacho bi, án khalidirant wa sharav buma rishant,
wa khali di whár bi, bale nokhe sharav nokhe khaliyáni neánwan purkhanant,
wa har do sambálijant.

(18) E gálwaran anhanra gushagh ath ginde ya sárdare akhtho 18.
eshiyar sijda khuthai gushi ki mani jinnikh ni murtho shutha, bale biya anhi
chaka wathi dasta erkhan wa zindagh bi. (19) Wa Yisu kharo bitho eshi 19.
shagird di eshiya phadha shuthagbant. (20) Ginde di yak záleá ki anhi 20.
hon doázdah sála azh lafa darkhagheth eshi phadba akhtho daman
chaka mardánagh laitha. (21) Phawánkha kiman wathi dila gwashttai ki phed 21.
eshi dāmanar dast lainan darbarijan. (22) Wa Yisú wajaintho ditho anhi- 22.
yar gwashttai, o jannikh khatir jama khan, thai imaná thara darburtha wa

IX. 23. azh án jhatea an zál darburthiya shutha. (23) Wa Yisua sardar logha neánwan
akhtho, grav janokhán de julgav dhár pit khanokhánra de ditho gwashttai.
24. (24) Handa bil de phawánkha ki jannikh murtho na shutha bale waptiyeo, wa
25. eshiya chaka chati khandithaish. (25) An wela ki julgav dara khashtai wath
26. andara shutha gndá anhi dast gipthai, jannikh de kharo bitha. (26) Wa án
thewaghen delá neánwan eshi nám darkhaptho shutha.
27. (27) Wa Yisu shawodha gwástha do khoren mard eshi phadha shuthagbant,
28. gwanká jánáná gosháná O Dand Bachh main chaka rahm khan. (28) Logh
andara akhta khoreu mardán eshi gura akhthagbant. Yisú anhanra gwashttha
ki imán dáredh ki e kár khutha khanán. Eshiyar gushant Han Hudhāwand.
29. (29) Gndá chhamá dast láitho, gwashttai, ki cho ki shai imán en
30. hacho shara bi. (30) Wa anhanra chham búktho shuthagbant. Wa Yisú
anhanra malámat khutho gwashttai. Gindedh chi hech khase hála sahi na bi.
31. (31) Bale shuthagbant eshi nám man hawan thewaghen dela hullain thaish.
32. (32) Wa anhan ki ravaghatant, ginde guuge mard, azh shaitaneá gipthiyeth
33. eshi gura rasainthaish. (33) Wa an shaitan khashtho hame guuge mardá
gálwar khutha, wa an julgav hairan bitho gwashttha ki hechwela hacho man
34. Israelá mundo sahra na bitha. (34) Bale an Farisiyán gwashttha ki shaitánáni
Sardar madadá shaitanán khashaghen.
35. (35) Wa Yisu thewaghen shahranra wa halkánra edha odha shutha man
anhaní nawash logha sikhalaná wa Badshahi injil tauk khanáná, wa thewaghen
36. náduráhinan wa thewaghen besekenan dúrah khanána. (36) Wa án julgaván
ditho anhaní phadha dilá thars akhtha, ki munjhá bithiyethant wa khard
37. bithiyethant mesháni wájá ki pahnwál nen ish. (37) Gndá wathi shágirdánra
38. gwashttai ki fasl bázen, hakh ronokh kamen astant. (38) Phawánkha azh fasl
wázha sawál khaudh hacho ki wathi fasl neánwan ronokhan demv da.

X. 1. (1) Wa doazh dah shagirdán wathi gura gwánjtho

anhaurá pha napák ruháni ikhtiyar dáthal, hacho ki khashagha khanantish. (2) Wa 2.
wa thewaghen ná duráhi, wa thewagheñ beseki ki shifá khanantish. (2) Wa 2.
doázdah rasuláni nání haweshant. Pheshi Shamáun, ki gwanjtho shutha
Patrus, wa wathi brath Andrias, Yaqub, Zabadi bachh, wa anhi brath Yuhanna,
Phailbus wa Bartholmi, Thuma wa Matthi mahsul girokh, Yaqub Alphius bachh, 4.
wa Thaddaius. (4) Shamaun Kánáni, wa Yahudá Iskarioti, ki e tagi khutho 4.
girainta. (5) Eshan doazhdah Yisúá shashthagant taqíd datba gushi. 5.

Thih tuman debá neáunwan ma baroedh wa Sámari shahráni neáunwan andara
ma baroe. (6) Bale peshtar Isráel logh gár bithaghen mesháni gura baroedh. 6.
(7) Wa ravathiá ravathia wáz khanedh, ki azmani badshahi nazik en. 7.
(8) Naduráhi mardomáura durah khanedh, murdaghar zindagh khanedh, garren 8.
mardán pak khanedh, shaitánáura khashedh, shá sakigha bashk gipthaghe sakigha
bashk diyedh. (9) Wathi sarenbandáni neáunwan na tangav, na zar, na pital ma 9.
daredh. (10) Na raha neáunwan garáñch, na do khawahán na chabbav na lath, ki 10.
phoria wathi whard laiçen. (11) Wa an shahrá, an halká neáunwan ki rawedh 11.
shíwáriga pholkhanedh ki anhi nyama khai laiq en, wa odha nindedh dánkho ki
darkhatedh. (12) Wakta ki an logha neáunwan andara ravedh, anhi salám 12.
khanedh. (13) Wa ki hawan logh laiq bi, pha hawan chaka shai salám bi 13.
bale ki láiq na bi, shai gura shai salám thari khái. (14) Wa an khas ki shara 14.
qabul na khat, na shai kalamánra ashkhut, azh an haudá yá hawan shahra
darkhate azh wathi phadháni hákha chandedh. (15) Ámín shawar gushán ki 15.
man qiyámat roshá, azh hawan shahrá Sadun wa Ghanurá sahaghá arzan
hál bi. (16) Gindedh shuar meshani waja gúrkhani neáunwan shashtán, 16.

17. phawánkha márání waja siháral biyedh, kavotani waja be ziyáu. (17) Bale
azh mardomán shíwár biyedh, ki majlisa neáunwan shara hawála, wa man anháni
18. nawash loghání lattha janant. (18) Wa mai phára pha sardaráni wa badshaháni
19. dema kárant, ki anhani phara wa thih tumanani sánga shahidi bi. (19) An wela
ki anhan shuar hawala deánt aghama ma khanedh, ki ma chon ranga, ya chih
20. gushún ki man hawan ghar shara dathi ro ki hacho gwash. (20) Ki shá
21. goshokh niye, bale shai Pith Ruhá ki shai nyama gushokh. (21) Bráth
wathi bráthar miragha neáunwan hawala da, wa pith watli bachhar dá, wa chukh
chori wathi pithani mathani chaka dema kharo bant, wa anhaná khushainant
22. (22) Wa mai nám sababa azh thewaghen mardáni shawará duzmaní khanant,
23. bale an khas ki akhira neáunwan sehokh bi, hamá khas darbariji. (23) Wa
wakta ki shuar man e shahra dukhi khanant, an shahra neáunwan gur khanedh
ki ámín shuar gushán, ki Israel shahráni guzáná philav na khanedh, dánkho
Adam Bachh na khai.
24. ¶ (24) Shágirde azh wathi ustádha mastar nen, wa na gholam
25. azh wathi wázahá. (25) Shágirdar gwas bi ki wathi ustád
waja bi, ki logh wazhahar Beelzebul gwanjthaish, chon geshtar eshiya logh
26. wálánra? (26) Phawánkha azh anhan ma thursedh, ki hech chie band
27. na bitha ki na bushkiji, wa hech likithi na bi ki sahra na khaniji. (27) An
ki thahára nyáma ma shuar gushán, roshuai nyáma gushedh, wa an ki goshan
28. neáunwan khash khanedh, chatáni chaka taukha khanedh. (28) Wa azh anhan
ma thursedh, ki jinda kushant, ruh khushth na khanant, bale geshtar azh anhiya
29. thursedh ki ruh di wa jind di man dozakha halák khuth khat. (29) Do jhirki pha
yak phanji shwashkagha na khaptha pha chi? wa azh anhan baghair sha.
30. Pitha yake pha dighará na khafi. (30) Shai saghrani thewaghen phutani
31. lekhtiya shuthagant. (31) Phawánkha ma tursedh azh báz jhirkiyan shá grán
32. bhá edh. (32) Phawánkha har khas ki mardománi demva mai sara iqrar gushi,
má di anhiya sara iqrar gushán wathi Pitha demva ki

azmane nyama aste. (33) Bale har khas ki mardomāni demva mauān inkār 33.
khat, wathi Pitha demva ki man azhmani aste anhiyar inkār khañān.

¶ (34) Dihān mā khanedh ki pha jihāna hair phireuagha akhthaghan, hair 34.
phireuagha na akhthaghān, bale zahu phireugha akhtaghan. (35) Phawānkha 35.
mard azh wathi pitha pha dir khaniagha akhthaghān, wa jaunikh azh wathi mātha,
wa nashār wathi wasia azh. (36) Wa mard duzhmanān wathi loghwāl bant. 36.
(37) An khas ki pithār ya mātār azh mā bāzigha dosti khat mai laiq neu, wa ān 37.
khas ki bachh ya jaunikh azh mā bāzigha dosti khat, mai laiq neu. (38) Wa har 38.
ān khas ki wathi sulī na git mai phadha na khai, mai laiq neu. (39) An mard ki 39.
wathi jānar sambālith, eshiyar gār khat, wa ān ki wathi jānar mai phara gār khat
eshiyar sambālith.

¶ (40) An khas ki shawār qabūl khat, mauān qabūl khat, wa ān khas ki 40.
mauān qabūl khat mani shastokhar qabūl khat. (41) An khas ki nabiār qabūl khat 41.
nabi nāma neanawan, nabi inām girt, wa ān khas ki sādīq nāma neanwan
sādīqar qabūl khat, sādīq inām girt. (42) Wa ān khas ki phed shagirdē nāma 42.
neanwan ān kisain mardāni yakear sārthen āf da, ānīn shawār gushān ki wathi
inām munto gār na khat.

(1) Wa e hāl bitho harwela ki Yisū wathi doāzldah shāgirdāura hukm datho 1.
khutha, man anhāni shabrāni pha sikhālagha wa wāz khamagha shamodha shutha.

¶ (2) Wa Yuhanna qaidkhana nyama Masih kārbārān ashkhutho. (3) Azh wathi 2. 3.
shāgirdāuzh shashthatho eshiyar gushant ki Thau ān āokh e, ya thih khasear
chānn. (4) Wa Yisū jāvā datho anhānra gwashtha, an chie ki sha ashkhune, 4.
ginde, Yuhannar hāla diyedh. (5) Khoren mard burza gindaghant, langēn mardān 5.
juzaghant, garren mard pāk khutho shuthaghant kharen mard ashkhunaghant,
wa murthaghen mard zindagh biaghant, wa ghariv mardānra whash hāl gwashthi
ro. (6) Wa muvarik ān khas bi ki mai nyāma tuda na warth. (7) Wa ki 6. 7.
e alam wath rawān bithaghant Yisū ān julgavanra, Yuhanna phadha
gushagha khaptha, ki barr neanawan chi hirthiya gindagha khapthaghe kik kalam

8. azh gwatha lodainthiyeth? (8) Bale chi gindagha darkhaphthaghe, mard ki man
narmen jar poshthiya shutha? giudedh an ki narmen jarān ziraghant, man
9. Badshahāni māriyān astant. (9) Bale parchi darkhaphthaghe? nabiar giudagha
10. phachi? han shawar gushān, wa agh nabiya mastir. (10) Haweshen hawān
mard ki ānhiya phadha likhtho shutha ki,

“Giudedh mā wathi Rasul THAI droshan demva shashthān,
ki THAI denva THAI rah thakrali khat.”

11. (11) Amīn shawar gushān, ki mātāni paidāish nyama azh Yuhanna āf
tobālokha masthar kharo na bitha, bale an ki azmān badshahi nyama kastar en,
12. azh anhiya masthar en. (12) Bale azh Yuhanna āf tobālokh roshāni dani
vakta azimānāni bādshāhi zor sehta, wa go zora mard eshiyar giraghant
13. (13) Phawānkha ki thewaghen nabiyan wa taurāta Yuhanna dān nabuwat khutha.
14. (14) Wa ki qabūl khamagha razai khanedh hawe Iiyas en, an ki aokh bi,
15. 16. (15) An khas ki gushān dārith ashkhut. (16) Bale hawesh perā
chi bujharat bandān? chukh choriyanī waja en, man bazarāni nindokhān.
17. (17) Ki pha wathāni yakaptiyā chaka gwaujanant gushant:—

“Mā shai sanga girav jatha nāri nāri,
Sha dris na jatha phādhi phādhi,
Mai shai sanga gretha gretha,
Sha sīna mara na jatha jatha.”

18. (18) Phawānkha ki Yuhanna na waragha, na nosh khamagha akhtha, wa
19. gushant, shaitānā dāreghen. (19) Adam bachh waragha wa nosh khamagh
akhtha wa gushant, giudedh warokhen sharāv-nosh-khanokhen mard, mahsu
gīrokhāni wa gunahgārāni dost wa SEHARALLI AZH WATHI KARĀNI
20. SADIQ GANITHO SHUTHA.

- ¶ (20) Gudā an shabrāni malamat khamagha khaptha, ki anhāni nyama
21. eshiya qudraten geshtar shuthaghant pachi ki tanwa na khutha. (21) Ya
Kurāziū waie waie thara; ya Baitsaida waie waie thara ki gar Tura wa Saida
nyāma an qudratān bithaghant ki shai nyama bithaghant guda ola gūniyar
22. nyama, phūr nyāma tanva khuth. (22) Mapi shawar gushān ki Turar wa
23. Saidar qiyamat rosha nyama azh shai saukāen hāl bi. (23) Wa thau

Kafarnáhuma ázmaná dain dargezhiji? dozakha dain erphirenije. Phawáukha ki ar man Saduma an kudratán khuth shuth, ki man thai khutiyethant, ni roshá dain thaháshttho shutha. (24) Man shawar gushán ki man qiyamat roshá azh 24. thei Sadum deha saukathiren hál bi. (25) Man hawán welá Yisná jáváv 25. dattho gwashttha ki thai shukr-hámd khánaghan o Pith ázmanegh wa digharegh ki thá án hal azh sehárallázh wa azh pohenazh likenthaghant, wa chukháura sahra khuthaghant. (26) Han Pitha ki hachó thai dema jawain dihá bitha. 26. Thewaghén chi azh má Pitha manán párat dattho shuthaghant, wa hech khas 27. Bachhar pajá na kári siwa Pitha wa hech khas Pithar pajá na kári siwa Bachha, wa an khas ki haweshiyar Bachh sahra khanagha raza khat. (28) Mai gura 28. biyaedh o thewaghén mihanant khánokhán wa giránen bár zorokhan wa MA shuar áram deán. (29) Mai jhugh wathi gardana zir gir, azh ma sikhedh ki MAH 29. halim án, wa dil ájiyán, wa sha wathi ruháni sanga áram giredh. (30) Ki 30. mani jhulá ásan en, wa mani bár sawakken.

- (1) Man hawán welá Yisn, hapt haptén roshá go kisháráni nyáma shuthá wa eshiyar 1. shágirdán shudhi bitho gandum hoshagh phatagha khapthagant. (2) Fárisiyan 2. ditho eshiyar gwashttha ki ginde Thai shágirdán man haptén rosha án kár khanant ki khanagha ná-rawáen. (3) Wa ánhúra gwashtthai ki shá na wántha 3. ki Daud di anhi sangtia di cho khutha, án waktá ki shudhi bithaghant. (4) Chon Allah logha neanwan ándara shutho wa nazar naghan wártha. 4. Hame naghan waragh anhi sanga di anhi sangati sanga di na rawae kar ath, kohenáni sanga rawa eni. (5) Ya man taureta shá na wántha ki hapt haptén 5. roshá man Hudha logha an kohenan haptén rosha munásibi khanant, wa be aibant. (6) Bale shawar gushán ki edha ya marde asten azh Hudha logha mazan en. 6. (7) Bale ar sha sama giptha ki esh gálwar chi en, "Rahm raza khaan wa na 7. qurbani," pha án be aiban shá hukm na dath. (8) Ki haptén roshar Hudhá- 8. wand, e Adam Bachhen.

- XII. 9. (9) Wa shawodha rawán bitho anháni nawash logh neanwan shutha. 10. (10) Ginde di marde husken dast dárokh, wa azh eshiya pholkhuthaish gwashtthaish, ki haptumi rosha duráh khánaghá rawaen? ki eshi chaka dánh 11. diyant. (11) Anhanra gwashtthai ki azh shái khai mard en ki yak mesh dári, wa ki haptumi roshara khat neanwan khafi, anhiyar giragha burza ziragha 12. na khat pachi? Phawánkha cho rangen mard azh mesha jawain. (12) Pas neki 13. khanagh haptumi roshara rawáen kárásti. (13) Guda an mardear gushi ki 14. wathi dasta drázh khan. Drázh khuthai wa ipti waja duráh bitha. (14) Farisi 15. gal shuthaghant eshi chaka salah khuthaish ki cho halak khamuni. (15) Wa 16. Yisu sahi bitho shawodha shutha wa baz mardán anhi phadha shuthaghant 17. (16) Wa thewaghén duráh khutho malámat khuthai ki mai hál sahra makhan 17. (17) Hachó ki án galwar philav bi azh Yisaiáh nabia, gushi:—
18. (18) Ginde mai ambráh ki má gishaintha,
Mani latif ki eshi nyáma mai dil whashen,
Anhi sara wathi Ruh irkhanán
Wa adálat hál gushi pha thih tumanani.
19. (19) Míri na, lura na khat, na hech khase man bazaráni,
Eshi aváz biyashkhut.
20. (20) Kik kalam lagitha shutha na bhoreni,
Munj ki dhuán khat na tosi
Dankho ki so'ha gura adalat naphireni.
21. (21) Wa man eshi náma thih tumanan hál khanant.
22. ¶ (22) Guda eshi gura shaitan gipthaghen khase khor di gung di artho shutha, wa an duráh khuthai, hachó ki khor wa gung; gwashttha wa ditha.
23. (23) Wa thewaghén julgaván azh jána dar oshthathaghant gushi di. Bale
24. hawesh Daud bachh nen? (24) Bale Pharisiyan ashkhutho gwashtthaish ki Hawesh shaitananra na khashi, phedh man an Banzebulá shaitanani sardar.
25. (25) Wa anháni diháura surphadh bitho anhanra gwashttha. Har ráj ki pha wathi chaká bahr bitha gár bi. Wa har shahr ya logh ki pha wathi chaka bahr bitha na

khoshti. (26) Wa ki shaitanar Shaitan khashi azli wathi jána bahr bitha phawan- 26.
 kha anhi raj chon khoshti. (27) Wa ki má man Beelzebulá shaitanara dará 27.
 khashaghán, azli khai shai bachhan dara khashantish? esababa phara shai qazi
 bant. (28) Bale ar mah Allah Ruha nyáma shaitánán dara khashaghán gudá 28.
 Allah Badshahi shai sara rasitho shutha. (29) Ya chon khase zorákhe mard logha 29.
 neanwan andará ravaghá wa ániya nádi bunagha phúlitha khat phedh ki pheshi
 an zorákhe mardar na bandi, gudá anhi logha phulith. (30) An khas ki go mai 30.
 phajia na bi, mai ziddi en, wa an khas ki go ma phajia much na khat rishaghen.
 (31) Phawánkha ma shuar gushán mardomanra har gunah wa phukhr bashkiji, 31.
 bale Ruh-ul-Qudsa ziddi phukhr bashk na da. (32) Wa har khas ki Adam 32.
 Bachha ziddi gálwar gushi, anhiyar bashkiji, bale har khas ki Pak Ruha ziddi
 gushi, anhiyar hech wela na bashkiji, na e álama nyáma na manághen álama
 nyáma. (33) Yá drashk di anhi mewa di jawain khaneðh, ya drashk di anhi 33.
 mewa di gandagh khaneðh, ki azh wathi mewa drashk salra bi. (34) O garr 34.
 mārán bachhán, gandaghen biáná chon jawain gálwar gwashtha khaneðh pha-
 wánkha ki azh dil phílavegha dafa gálwar khanaghe. (35) Jawain mard azh wathi 35.
 jawain khazáná jawain chie dara phireni, wa gandaghen mard azh wathi ganda-
 ghen khazáná gandagh chie dara phireni. (36) Bale shawar gushán ki har be- 36.
 faida gálwar ki mardan gushant, man kiyamat rosha anhiya phadha thartho
 adá khanant. (37) Ki azh wathi gálwarani Sadiq ganitho biyedh, wa azh 37.
 wathi gálwarani pha thai chaka hukm bi.

¶ (38) Gudá kharde shara likhokhani wa Farisiyáni jávav datho gwashtha ki 38.
 Ya Hadi ma azh thai phalawa ya nashke gindagha lotaghún. (39) Wa anhanra 39.
 javav dáthai gushi, Gandaghen ya zina káren phust pera nashke phol khat, wa
 nashke anhanra datha na bi.

XII. 40. Siwa Yunas nabi an nashke. (40) Phawánkha ki hachó rang ki Yunas man 40.
 mazain mahigh lafá sei rosha wa sei shafa athe, hacho Adam Bachh man dighár
 41. láfa sei rosha wa sei shafa bi. (41) Ninewah mardán man qiyamata e pusht periya 41.
 gon thartho oshthagant wa pha eshiya hukm deant, ki Yunas tauk tawára nyán-
 42. wán tauva khuthaish, ginde di edha azh Yunasa mazain mard en. (42) Lamma 42.
 Malika man qiyamata esh phush periya gon kharo bi, wa pha eshiya hukma
 da ki azh jihan haddáni Suleimán seharalli ashkhunagha akhta ginde di
 43. edha azh Suleimána mazain mard en. (43) Wa harwela ki napák ruh azh mardá 43.
 darkhaptha táháf handa shinbára shánbara guzith áram pholkhat, wa ki dast
 44. niyaklitha. (44) Gudá gushi pha wathi logha neánwan tharan rawan ki 44.
 shawodha darkhapthagant, wa aktho, horgin, bohari-datha, sutra bitha e gindi.
 45. (45) Gudá roth wathi jana gon hapt badruhán, azh wathi jána wháren girith, 45.
 wa andara ravant wa odha nindant, wa an mard akhir hál azh pheshi hála whar bi,
 hacho di bi esh gandaghen plusht peri sánga.
 46. ¶ (46) Ni ki áu julgavanra eshi gálwar khanána ginde eshi math di eshi 46.
 bráth di dará oshthathagant, phol khanána ki eshiya gon gálwar khanun.
 47. (47) Khase di eshiyar gushi ki ginde thai máth wa thai bráthan dara, oshthatho 47.
 48. phol khanagant ki go than gálwar khanant. (48) Wa wathi hál deokhánra javav 48.
 49. datho gwashthai, ki mai math kháien? wa mai brathan khaiant? (49) Wa wathi 49.
 dast wathi shagirdáni sara drazh khutho gushi, ginde e mani máth, wa eshan
 50. mani brathan ki har khas ki mai Pith salah khat án ki azmánáni nyama asti mani 50.
 bráth di mani gohar di mani máth di hameshen.

III. I. Man hawan rosha Yisú azh logha darkhaptho darya kandiá nishtha. Wa eshi 51.
 gura báz julgavan much bithagant, hacho ki bojhi nyanwan chartho nishtha.

Wa kull julgav darya kandeá oshtaghant. (3) Wa anhanra báz gálwar man 3
bujháratani gwashtaghanti gushi. Ginde bij khishokh bij reshagha darghap- 4
tha. (4) Wa man eshi reshagha chie bij dag phalawa khaptha, wa murghán 5
akhthaghant chughithaghanti. (5) Bale chie bij thálánga chaka khaptha ki 6
hawodha dighar báz na dásitha. (6) Wa yabara hith rustha, wa dighar jhulia na 7
dárage sababa, wa roshásagh sababa sukhitho shutha, wa pár na dárage sababa 8
husk bitha. (7) Bale chiye bij kutagha chaka khaptha, wa án kutaghan burza 9
rusthaghant, wa gutthaghanti. (8) Bale chiye jawain dighara chaka khaptha, 10
wa dán dathai, chiye yake sadh, chiye yake seigist, chiye yake si arthaghant. 11
(9) An ki goshi dárakh bi, biyashkhunith. 12

¶ (10) Wa án shágirdán akhtaghant eshiyar gwashttha, ki Thau pachi 13
anhanra man bujharatani galwar gushaghe. (11) Jawav dathai ki azmánani 14
badshahi likhen shai sana giragha datho shutha, bale anhanra datho na shutha. 15
(12) Ki har khas ki dárage anhiyar deaji, wa hamochi dári, wa har khas ki na 16
dárage azh anhiya dasta harchi ki bi bariji. (13) E sababa anhanra man 17
bujháratani gálwar khanán, ki gindáná na gindant, wa ashkhunáná na khash- 18
khunant, wa surphadh na khanant. (14) Wa pha anháni Yasaiah nabuvat philav 19
biaghe ki gushi:—

Ashkhunaghá niyama khashkhunedh, wa surpadh na biyedh;

Wa gindagha gindedh wa sahi na biyedh.

(15) Phawánkha ki e ummat dil lándaven bitha. 15.

Anháni goshán di giránigha ashkhuntia shuthaghant,

Wathi chhamánra butbithaghant,

Hacho navi ki azh wathi chhamáni gindant,

Wa azh wathi gosháni khashkhunant,

Wa man wathi dila surphadh biyant

Wa thartho juzant, wa anhanra shifá khanán.

(16) Bale shai chhamán muvarik ant ki gindaghant, wa shai goshán 16
ki ashkhunaghant. (17) Ámin shuar gushán ki báz nabiyán wa sádiqán, 17
án chie gindagha lotthaghant ki sha gindaghe wa na dithaghantish, wa án chie 18
ashkhunagha lotthaghant, ki sha ashkhunaghae wa niyashkhuthaghantish. (18) 19
Phawánkha sha bij khishokh bujharat bojh biashkhunedh. (19) Har khas ki 20
án Badshahi kalám khashkhunith, wa surphadh nabi án gandaghen sardar 21
shaitan) manághen wa anhiyar zinaghe 22

XIII.

ki man anhi dila riktho shutha, hawesh en ki daga phalawa riktho shutha. 20.
(20) Wa an ki pha thálánga chaka riktho shutha, hawesh en ki an kalám ash- 21
khunáná ashkhunáná wa yabara go shádhíya anhiyar giraghen. (21) Bale man 22
wathí jáná pár na dáragehen, kamen mudd en, wa ki tánkhalí ya khishálá kalám 23
sababa bi yabara dhába wárt. (22) Wa an ki kutagh neanawan riktho shutha 24
hawesh en ki kalámár ashkhunaghen, wa alám aghama, wa daulat thagi, an kalá- 25
mar guttho deant bedán biaghe. (23) Bale án pha jawain dighara chaka riktho 26
shutha hawesh en ki an kalám khashkhunith surphadh bí, ki rastigha dán kári 27
wa chie yaksadh chie seigist chiye yake sí.

¶ (24) Duhmi bujharat anhanra demkhuthai gushi kí azmání badshahi hawa 28
marda waja asten kí man wathi khishára jawain bij khishthai. (25) Man mar- 29
dání wafsaghen welá anhi duzman aktho kání zahre dana gandomv niyanwan 30
khitho shutha. (26) Wakta ki an angur moritha dán khutha guda kání zahre 31
dána dí sahra bitha. (27) Wa logh wazha thihán akhtiraghant anhiyar gwasht- 32
thaish kí ya wazha man wathi khishara thá jáwaen bij na khishthá, phawánkha 33
azh kho zahre dán dárith? (28) Anhanra gwashtthai di, kí duzmanen mardea 34
e kár khutha. Thiháni eshiyar gwashtthai phawankha thá sala h bi rawún anhanra 35
much khanún. (29) Bale gwashtthai Inna, hacho navi ki zahren dán much 36
khanáná, dán di go anháni phajia dara khashedh. (30) Har doán ra ronagha dán 37
rudhagha bile de. Wa man ronaghá mausima ronokhanra gushán kí phesha zahre 38
dán much khaledh shoshagha phara, pha paudáni nyama bandadh, bale dán maí 39
kallhote niyanwan much khaledh.

¶ (31) Thih bujharat anhanra dema irkhuthai gushi azmánáni badshahi 40
bij waja en ki mardea giptho wathi khishar neanwan khishthá. (32) Hawi azh 41

thewaghen bijáni kisán en, bale waktá ki rustho shutha azh thewaghen butáni mazan bi, wa darashk bi, hacho ki azmáni murghán man anhi shákháni deraván khanant.

¶ (33) Thih bujharat anhanra gwashtai ki azmánáni badshahi parúta wája asti ki záleá giptho sai gauji artha neánawan likigha ralaintha dankho ki thewaghen parúta bitha. 33.

¶ (34) An thewaghen gálwaraa Yisúá julgavára bujharatáni nyama gwashtaghtant, wa siwa bujhárat heeh gálwar anhanra na gwashtai. (35) Hacho ki an gálwar nabi márifata philav bi ki gushi:— 34. 35.

Man bujharatáni wathi daf bozhán
Azh dafá galwáran bahainán
Ki liki bithaghtant azh bunyád i jihan.

¶ (36) Wa julgavára ishtho datho, logha neanwan shutha wa wathi shágirdán eshi gura akhtaghtant, gushant, sahigha mara biyashkhunain khishár káni zahredán bujharat bozh. (37) Javay datho gwashtai ki an javain bij reshokh Adam bachh en. (38) Khishár di jihan en, an javain bij di Bádsháhi bachhán haweshant, an káni zahreu dán, an gaudaghen sardar bachhán ant. (39) Wa an duzhman ki anhani reshokh áth Shaitánen, ronagha di e jihan rosháni philav-biagh en, wa ronokh firishtaghan ant. (40) Phawánkha hacho ki an zahre dán much khutho, wa asa shuthaghtant, irge jihan rosháni philav biagh en. (41) Adam bachh wathi firishtaghán denwda wa azh wathi Bádsháhi haméhi ki dhaburaini, wa an ki be hukmi kár khanokhán bant, much kbanant. (42) Wa anhanra ása bhattiya neánawan phirenant, hawodha an gregha, wa an dathán drushainagh bi. (43) Gnda an sadiqán wathi Pith bádsháhi nyama rosha wája dem ohilkant. An ki gosh dárokh bi, bashkhanith. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43.

¶ (44) Azmánáni Bádshahi khazána wája asti. 44.

XIII.

ki man khishara likhentho shutha, ki mardea zántho, chup khutha wa azh whash hála shutho wathi thewaghen chie ki dárith shawashkith wa hawan khishár pha bhá girt.

45. ¶ (45) Thihbáre azmánáni bádshahi sandágare wája asti ki javain durr pholkhat, wa ki yake be bháen durr ditho shutha wathi thewaghen chie ki dárith shawashktho, wa pha bhá anhiyar gipthai.

¶ (47) Thibare azmánáni bádshahi mahighi khashaghen jála wája, dirra neánawan phirentho shutha, wa ki azh har ranga much khutho, an wela ki pur bitha kandeá chaka khashtho dara charainthaghtant. (48) Wa nisthaghtant, hiráni neánwan javain máhigh much kinthaghtant, wa wháren dara phirenthaghtant. (49) Irge man jihan rosháni philav biagh nyama bi. Firishtaghán dará khánt, wa azh sadiqáni nyama gandaghen mardanra khard khanant. (50) Wa anhanra ása bhattiya neánwan phirenant, hawodha an gregha, an dathán drushainagha bi. 48. 49. 50.

¶ (51) Eshan thewaghen galwáranra shá surphadh bithaghe? eshiyar gushaghtant. Han Hudhawanda. (52) Wa anhanra gwashtai. E sababa har shara likhokh ki azmánáni bádsháhiyar shágirdi salahgirokh bi, logh wházha wája asti, ki azh wathi khazána nokhen chie di, kanhne chie di dará phireni. Wa e hál bitha an wela ki hawan bujháratán Yisúá philav khuthaghtant shutha shamodha. (54) Wa wathi dehá nyánawan akhttho man anhani nawásh logháni sekhálthaish, irge ki azh wathi jána hairan bitho gwashtai di, ki eshiyar hikmat wa eshán qudratán azh kho ant? Drakhan bachh haweshi nen? Eshi máth Miriam na gwanjani? Wa eshi bráthán Yáqub wa Yúsuf, Shamáun wa Yihnda? (56) Wa eshi goharán druh gwar má niyant pha chi? Pawánkha eshan kull chie eshiyar azh kho en? (57) Wa man eshiya dhábá wárthiyethant bale Yisúá anhanra gwashtai ki nabi beáb nabi, siwa man wathi deha, wa man wathi logha. (58) Wa hawodha báz qudratán na khuthaghtant, anhani be-imáni sababa. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58.

(1) Man an mudda Herodisa chaharumi hand sardara Yisu nan, udh ashkhutho wathi ambrahimra gwashttha ki. (2) Yuhanna tobálokh hawesh en, azh murdaghani zindagh kharo bitha hawi sanga an qudratan man eshiya koshish khanant. (3) Ki Herodisa Yuhanna zitho wathi brath Phailbus zal Herodiyasa sababa bastho, man qaidhanda irkhuthai. (4) Ki Yuhanna gwashttha ki rawaen kar nesten, ki thau haweshiyar dare. (5) Wa raza khanana ki khushani azh julgava tursitha, ki eshiyar nabi waja zantha. (6) Bale ki Herodis salgiri akhtha Herodiyas jannikha man nyama dris khutha wa Herodisar whash khutha. (7) Pha e hala go saughan sara iqrar khuthai ki har chie ki lote ma thara deani. (8) Wa azh wathi matha dasta phesha dem datho shutho gwashtai ki pha hiraana edha Yuhanna tobálokh saghar manan de. (9) Wa badshah arman bitha bale saughan sababa wa wathi sangat pahnadhi nindokhani sababa hukm dathai ki deiji. (10) Wa shashtatho man kaiz handa Yuhanna saghar burenthai. (11) Wa anhi saghar pha hiraana artho jannikkar dathai, jannikha di wathi math gura artha. (12) Wa anhi shagirdani akhtho, an meyat zurtho, wa an purithaish wa Yisua gura shuthaghant hal dathaish.

¶ (13) Yisua hawi hal ashkhutho shawodha man beria chaka charitho, barra handa niyanawan liki shutha; wa an julgavan ashkhutho azh an shahrani eshi phadha bithaghant. (14) Wa darkafana mazain julgav dithai, wa anhani chaka rothani rahmat khutho, anhani na durahen khasan durah khuthai. (15) Ki begah khapthagha eshi shagirdan akhtho gwashttha ki. E hand barren, wa ghari nin gwastho shutha, jalgavanra mokal de, ki halkani neanawan rawant, wathi janani phara whard pha bhá girant. (16) Bale Yisua gwashttha. Ravagha hajat na darant, sha anhanra waragha de. (17) Bale eshiyar gushaghant, ki ma hawedha hech nadarun siwa panch naghan.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

16.

17.

XIV. 18. naghan wa do mahiyán. (18) Bale gwashtthai ki hawedha manan biyarish
19. wa julgavanra hukm dathai ki remva chaka palnadi minde, wa an panch
naghan, wa an do mahighan giptho, azman niyanwan burza ditho al hamd khu-
thai wa naghan bhorentho wathi shagirdaura dathaghanti, wa shagirdan an
20. julgavanra dathaghant. (20) Wa thewaghen khas wartho, ser bithaghant wa
21. borjorani ki sarakhthagant doazdah kari pur zurthaghantish. (21) Wa
warokhan takminan panch hazar mardan athant, zalan chukh chori thigh
athant.
22. ¶ (22) Wa yabara Yisua wathi shagirdan zor khutha ki beriya nyawan charh
mai dema liawan handa nyawan baravedh, dankho ki ma julgavanra mokal na
23. dean. (23) Julgavanra mokal datho koha nyanwan dua khanagha liki chartha.
24. Begah khaptha odha ekwa athi. (24) Ni ki beri man dirra nyama azh
lahrani lodagha juzenagha khaptha, phawankha ki gwath anhani demo deniva
25. ath. (25) Shafa chyarami palr anhani gura dirra chaka sail-juzana akhtha.
26. (26) Wa eshiyara darra chaka sail juzana ditho, an shagird munjha bitho:
27. gushant, ki surat ast, wa azh tursa wabu jathia. (27) Wa yabara Yisua anhanra
28. galwar khutho gushi, ki dila ja khanedh MA ASTAN ma thursedh. (28) Wa
Patrusa eshiyar javav datho, gushi. Ya Hudhawand ki THAU E manan hukm
29. da ki afani chaka mai gura juz. (29) Wa gwashtthai biya. Wa Patrusa azh
30. beriya irkhaptho afani chaka sail juzitha ki Yisua gura khait. (30) Bale
gwath ditho tursithai wa budagha khaptho gwank jatho gushi, ki Hudhawanda
31. manan darbar. (31) Wa yabara Yisua wathi dast dralz khutho gipthai gushi.
32. Ya iman-kasainokhen chi phara shakki bitha? (32) Wa ki beriya nyawan
charthaghathant gwath tham bitha.

(33) Wa an ki man beria (athant) eshiar sijda khutho gushant. Rástigha 33. **THAU ALLAH BACHHE.**

¶ (34) Wa gwastho shuthaghant Gennessaret deha nyama akhthaghant. 34.
(35) An hand mardán eshiyár phajártha, an thewaghen chaper dehá nyánwan 35.
shashthathash wa kull ná-duráhi dārokhán eshiya gura arthaghantish, wa eshiyar
minnat khuthaish ki jar dāmāna dast lainūn. Wa thewaghen ki dast laitho
darbarithiyethant.

(1) Guda Yisua nemghá azh Yarushalama Farisiyáni dí shara likhokhání di 1.
akhtho gushant. (2) Thai shágírdán phiren mardomán riwayat phachi an phalawa 2.
rawant, ki wathí dastán na shodhant naghan waragha welá? (3) Anhanra javav 3.
datho gwashtai ki shá azh wathí riwayat dasta phachi Allah hukm an phalawa
ravedh. (4) Phawánkha ki Allah gushi, Wathi Pith di wathi máth dí áb khane wa 4.
án khas ki hai wathi pitha sara, hai wathi mátha sara gandaghe gálwar khat,
hawán maut mīri. (5) Bale sha gushaghe ki har khas ki hai wathi pithar, hai 5.
wathi mathar gushi. (6) Ki harchi ki azh má thai síth bi Allahar datho shutha 6.
nadhar en, wathi pithar, máthar áb nada. Wa an Allah kalámar azh wathi hadisa
dasta mauquf khanaghe. (7) Ya thagán chon jawainigha Yisaiah shai phadha 7.
nabuwat khat gushi :—

E ummat azh wathi rakh joráni mai áb khanant.

Wa anháni dí azh mai dí en.

(9) Bale hechi síth nesti ki mai bandagi khanant 9.
Mardom hukmán talimáni wájá sekhálaghant.

(10) Wa an julgavar gwanjtho anhanra gwashtai biyashkhune wa surphadh 10.
bie. (11) An ki mard dafa neanwan andara ro anhiyar nápak na khat, bale an ki 11.
azh anhi dafá darkhafi hawan anhiyar nápak khat. (12) Guda shagírdán 12.
akhtho eshiyar gwashtai ki thau sahígh e ki an Farisiyán

XV. 13. e kalámar ashkhunáná thápuraintho shuthaghant. (13) Wa javav datho gwashtai 13.
14. thai ki har buti ki mani azmanáni Pithá na khishtha khashiji pár. (14) Bile 14.
deish an khoren ráh phendárokhán astant. Wa ar khore mard khore mardar ráh
15. phendárokh bi, guda-hardo khad neánawan khafant. (15) Patrusá eshiyár javav 15.
16. datho gwashtai mara e bujhárat hál gush. (16) Gwashtai di, ki nine vaktha 16.
daini shá di be sarphad astedh. (17) Shá na sáhihen, ki harchi ki dafa neanwan
andará ro, láfa neanawan ró, wa man jhára hand neanwan darkhasitho bi.
18. (18) Bale an chie ki azh dafá darkhafi, azh dila khait, wa an mardear nápak 18.
19. khat. (19) Phawánkha ki azh dila gandaghen díhán, hon, ziná, harámkari, duzi, 19.
20. dirogh sháhidi, phukr darkhafaghant. (20) Hawe chie, mardar nápak khanant, 20.
bale na shodhaghen dastani sara waragha, mardear nápak na khat.

21. ¶ (21) Wa Yisu shawodha dem shutho Sur wa Saída dehá neanwan shutha. 21.
22. (22) Gindi di, Kanáni zálea azh an sarhaddáni darkhaphtho tauk jatho gwashtai 22.
23. ki YA HUDHAWAND DAUD BACHHE mai jannikh azh shaitane 23.
wháriga raptho shutha. (32) Wa hech kalám anhiyar pha javav na datha.
Wa eshi shagírdán akhtho minnat khuthaish gusháná, anhiyar mokál de ki mai
24. phadha tauk janaghen. (24) Bale javav datho gwashtai, shashthatho shutha 24.
25. niyán, bájh Israef logh gáren mesháni nyánawán. (25) Bale an (zála) akhtho 25.
26. eshiyar sijda khutho gwashtai ki Ya Hudhawand mai madad kham. (26) Javav 26.
datho gwashtai ki chukh choriyán naghan baragh, wa gullaránra phirenagh
27. jawain kár nesti. (27) Bale an (zála) gwashtai, ki Hau ya Hudhawand, wa pha 27.
e sababa ki gullarán azh an borjoráni ki azh wathi logh wazha thaghard tháliya
28. khapthagant warant. (28) Guda Yisua javav datho gwashtai O zál thai imán 28.
mazain en, cho ki thai salah asten irge thara bi. Wa anhi jannikh azh hawan
ghari shifa bitha.

29. ¶ (29) Wa Yisua shawodha shutho Jalil dírra nazik akhthai. 29.

wa koha neánwan chartho hawodha nishtha. (30) Wa eshi gúrú mazain julgav 30.
 akhtha ki pha wathani langán khoran, gungán, túndán wa báz thih khasán
 dáraghant, wa eshiya pha phádháni gúrú irkhuthaghantish, wa durah khuthghanti.
 (31) Irge ki án julgav hairán bitha ki gungán gálwar khanána, túndán durah 31.
 bíaná, wa langán saíl khanána, wa khorán go chhama gindána dithaghantish
 wa Israel Allah galaithaish.

¶ (32) Wa Yisúá wathi shágirdán gwanjtho gwashttha, ki pha julgava sara 32.
 rothani rahm khanaghan ki ni daini sai roshán mai gura sangat khanant, wa
 hegh waragha na dárant, wa salah na khanán, ki anhanra rozhokhanra mokál
 deán, hachó na vi ki daga thusant. (33) Shágirdán eshiyár gwashttha ki azh 33.
 kho barra nyama ikkar naghan girúo, ki irge julgavár warainun? (34) Wa 34.
 Yisúá anhanra gushi, ki chikar naghan dáredh, wa gushant, hapt, wa kamen
 mahigh di astant. (35) Wa hukm dáthai ki dighára pahnádi niudedh. 35.
 (36) Wa án hapt naghan wa án mahighán giptho, shukr khutho, bhorenta- 36.
 ghanti, wathi shágirdánra dáthaghanti. Wa shagirdán julgaváura dathaghant.
 (37) Wa thewaghen wártho, ser bithaghant, wa azh borjoráni kasrata hapt sundán 37.
 phuren zurtho burthagantish. (38) Wa an mardan ki wárthaghant chiyar 38.
 hazár athant baghair zálán di chukh chori di. (39) Wa julgavánra mokál 39.
 datho beríá nyánwan charitho, Magadán dehá akhtha.

(1) Wa Farisiyán, Saddukián di akhthagant azhmainagha eshiyar phol 1.
 khutha, ki azh azmána mara nashk shom de. (2) Wa javáv datho anhanra 2.
 gwashtthai ki. Begah bi gushé Allah hair, phawánkha ki azmán suhren.
 (3) Wa phagena gushé ki maroshe tufán bi, phawánkha ki azmán suhren 3.
 ragghámen. Bale azmána dem sahih khánagha zánedh, bale nashkán

XVI.

4. weláe na khutha khaneth. (4) Gandaghen wa zinághen phusht-pera nashk
 lotaghen wa nashk anhiya datha na bi, siwa án Yunas nabí nashk; wa anhanra
 ishtho dátha shutha.

¶ (5) Wa shágirdán naghan áragha shamushtha hawán kandeá neánwan
 6. akhthagant. (6) Wa Yisúá anhanra gwashttha, ki azh Farisiyáni wa Sadukiyani
 7. paruta samagiredh wa shíwar biyedh. (7) Wa án pha watháni gályar khánagha
 8. khapthagant, gushaghant, ki má naghan niyarthaghant. (8) Wa Yisúá hál
 zántho gwashttha ki pha wathani pachi gálwár khanaghe, O kisaín imándáro, ki
 9. naghan na dárage? (9) Dain surphadh na bithaghái wa na giráraghai an pach
 10. hazáráni pach naghananra, wa ki chikar káryán sha gipthagant. (10) Wa na
 11. án chyár hazáráni hapt naghanar wa chikar sundán shá gipthagant. (11) Pachi
 surphadh na bithaghe ki má na naghana phadha shawar gálwár khutha, bale ki
 12. azh Farisiyáni, wa Sadukiyani paruta shíwar biyedh. (12) Gudá surphadh
 bithaghant ki azh naghan paruta shíwar biagha na gwashtthai, bale azh Farisiyáni
 wa Saddukiyani tálíma.

¶ (13) Wa Yisu Kaisariya Filippi deha balrání neanyan akhtho azh wathi
 shagirdáni phol khuthai gushi, ki mardomán chi gushant ki MA ki Adam
 14. Bachh AN khai án. (14) Wa gwashtthai ki kharde (gushant) ki thau Yuhauna
 15. tobálokhe, kharde Iliyás, we kharde Jeremial, ya azh nabiyáni nabí e. (15) An-
 16. hanra gushaghen bale shá chi gushedh ki ma khai án. (16) Shamáun Patrus
 javav datho gwashttha ki Thau án MASI H E AN BACHH ZINDAGHEN
 17. ALLAHEGH E. (17) Yisúá javáv datho anhiyar gwashttha ki muvarik thau
 aste O Shamaun Bár-Yunasa, ki na gozhda na hona e hál thara sahra khutha
 18. bale án mani Pitha ki man azmánáni aste. (18) Wa má thara gushan ki
 thau Patrus aste wa pha e koha sara ma wathi much mero tháainán wa dozakh
 19. galowán anhi chaka sobh na khaqant. (19) Thárá azmánáni Badshahi kunjián
 deán, wa án chi ki pha jihána bande

man azmánani bandiji, wa án ki pha jhána bozhe, man azmánani bozhiji.
(20) Gudá wathi shagirdanra zorigha hukm dáthai ki hech khasear ma gush ki 20.
MA AN MASIH AN.

¶ (21) E hála phadha Yisu wathi shagirdánra shom dárageha khaptha ki pakare 21.
ki ma Yirushalema neanwan rawán wa azh sweth risháni, wa sardar kohenáni,
wa shara likhokhání báz chien sehán, wa khushijan, wa man seimi rosha má thartho
zindagh kharo bián. (22) Patrusá eshiyar giptho eshiyar malámat khanagha 22.
khaptha, ki Allah thara rahm khat, O Hudhawand e hál thara mundo nabi.
(23) Bale dem phiritho, Patrusar gwashtai ki yá shaitan mai phadha biya, 23.
thau mai dhába waragha sabab e, ki thau Hudhai hálán dihán na khanaghe, bale
mardáni halán. (24) Gudá Yisúá wathi shágirdanra gwashtai ki khase mard 24.
salah bi ki mai phadha khái, azh wathi jána inkar khat wathi sulí ziri, mai phadha
khái. (25) Phawánkha har án khas ki wathi ruh darbaragha salah khat wathi 25.
ruhar gár khat, wa har an khas ki wathi ruh mai sababa gár khanaghe salah khat,
wathi ruh pha dasta khái. (26) Phawánkha ki mardar chi síth bi ki thewaghen 26.
jihán hasil khat wa wathi ruh gár khat, ya mard wathi ruha pha iwaz chi chie da.
(27) Phawánkha ki Adam Bachh pha manágha khái, wathi Phitha shán e shaukata 27.
nyáma go wathi farishtagháni phajia, wa har yakear wathi kára pha wája thari
da. (28) Ma shuar gushaghán ki kharde hawedha oshtathiyant ki maut chaki na 28.
khanant dankho ki Adam bachh man wathi badshahi aokh na gindant.

(1) Wa shash rosháni phadha Yisúá Patrus wa Yaqub wa anhi brath Yuhanna 1. XVII
giptho, burzá kohá neanwan liki anhan pha aragha charainthaghant. (2) Wa 2.
anháni dema eshi surat iwizi bithá wa eshi dresham rosh wája chilkitha, wa
eshi jar nura wája saweth bitha. (3) Ginde 3.

XVI

XVII.

Musa di Iliyas di go eshi phajia gálwar khanáná anhanra sahra bithaghant.
4. (4) Wa Patrusá javáv datho Yisuar gwashtai ki, Ya Hudhawand hawedha
biagha mai sánga jawánen, ki thai salah bi, gudá edha ma sei derávan jorenán,
5. yake thai sánga, yake Musá sánga di, yake Iliyas sánga di. (5) Nin eshi
gwashtia wela, ginde nuráni jhurá anháni chaka akhtho sáh khutha, ginde
di azh an jhurá áwáz gushi, mai Bachh hawesh en, mani dozhwaha, eshi
6. nyama dí whash án, anhiya biyashkhunedh. (6) Wa shágirdán ashkhutho,
7. pha watháni dema gardán bithaghant, wa sakigha tursithaghant. (7) Wa
Yisúá akhtho ánhánra wathi dast laitho gwashtai, ki kharo biedh ma tursedh,
Wa wathi chhaman burza zurthagant hech thih khasear na ditha, siwa Yisuar
hekwa.
9. ¶ (9) Wa ki azh koha irkhafaghathant Yisúá anhanra hukm datha ki e roya
hech khasear ma gwash, dankho ki Adam bachh azh murdaghání thari zindagh
na bi. (10) Wa án shagirdán azh eshiya phol khutha ki pachi sababa shara
10. likhokhán gushant ki pheshi pakár en ki Iliyas khai. (11) Javav datho gwash,
11. thai ki Beshak Iliyas phesha khai hamchi sambaraine. (12) Par má shuar
12. gushan ki Iliyas ni akhthai wa mardán phajanyartha, bale har chi ki salah bitha
anhi sara philav khuthaish irge di zarúren ki Adam Bachh anháni dasta dukh
13. sahith. (13) Gudá shagirdán surphadh bithaghant ki Yuhanna tobálókhi
phadha mára gálwar khanaghen.
14. ¶ (14) Wa ki julgava gura akhthaghathant mardea eshi gura akhtho khonda
15. bhorenáná gushi di. (15) Ya Hudhawand mai bachh chaka rahm khan ki mah
mahagwana en, wa gandaghen hála giri ki báz wela ás neanwan, báz wela áf
16. neanwan khafaghen. (16) Wa thai shagirdáni gura má artha, wa anhiyar
17. durah khuth na khutha. (17) Wa Yisúá javav datho gwashtai ki ya beiman
wa dingáen plusht perá, chikkar rosháni dain go sha phajia sangat khanán,
18. chikkar rosháni dain shara sehnán, edha gwar má biyáre. (18) Wa Yisúá
anhiyar mana khutha, wa azh anhiya shaitan darkhaptai wa

XVII

chorav azh hawan gharía duráh bitha. (19) Gudá an shágirdán Yisu gura 19. XVII.
aktho liki gushant, ki má eshiyar pachi sababa khashtha na khutha. (20) Wa 20.
anhanra gwashtai ki shai imán kisainro sababa, ki ámin shuar gushán ki imán
khardal dána waja dáredh, gudá hawi kohar gushedh ki shawedha hawán handa
baro, gudá ro, wa heeh chie shawar ná-bioke na bi. ((21) Bale e rang khashtho 21.
na bi, siwa man dua khanagha roshagha sara).

¶ (22) Wakta ki Jalila neanwan much mero khanagh athant, Yisú anhanra 22.
gwashtai, ki Adam Bach mardománi dastáni neánawan azh hawala deagha bi,
Khrushanti seimi rosha thari zindagh bi. Gudá sakha munja bithaghant.

¶ (24) Wakta ki Kafarnáhuma neánwan akhtaghathant nem miskal girokhan 24.
Patrusar aktho gwashtai ki shai Hali nem miskál na da pha chi? Gwashtai
thai Hali dá. (25) Wa ki logha neanwan akthai Yisú eshiyar phreshi gálwar 25.
khutha, gwashtai: Ya Shamaun chi dihan khane. Jihan bádsháhán azh
khaiya dasturi ya mahsul girant, azh wathi bachhán, ya azh thih khasáni.
(26) Gwashtai azh thih khasáni. Yisú anhiyar gwashtai ki gudá bachhán 26.
khalas astant. (27) Bale hach na vi ki anhan dhaburagha sabab biyan, 27.
thau darya neanwan baro, kundi phiren, mahigh ki phesha burza khai gir, wa
anhi dafa boktho miskale thai dasta khai. Zurtho anhanra mai wa thai
phadha dá.

(1) Man hawan gharí eshi shágirdán Yisú gurá aktho gushant ki man 1. XVII.
azmání badshahiya bale azh thewaghena khai mastar bi. (2) Wa wathi jána 2.
gura kisain chorav gwank-jatho anhan neáva andara oshthainthai gwashtai di.
(3) Ámin shuar gushán ki thartho na biyedh wa esh kisain chorava waja na 3.
biyedh, azmání badsháhi andara nyáwan sha na khaiyedh. (4) Har an khas ki 4.
e kisain chorav waja wathi janar kháksar na khat

XVIII. 5. hawesh man azmání badshahi azh thewaghena mazain en. (5) Wa har an khas
ki pha mai nám sanga yakear irge kisánen choravar qabul khat, manán qabul khat.
6. (6) Wa har an khas ki azh haweshani ki mai neanawan imán darokhan bant
yakear dhaburaini, hawan khasa sanga jawain bitha ki lággh-chiktaghen jhatr
anhi gardan girdagird thangainiji wa man samundara jhikhadha ghark khaniji.
7. Waie waie jibánar azh dhabaragha sababáni phawankha ki dhabaraghen sababán
zarur kháiyant bale waie waie hawan mardar ki azh hawaniyá dhabaragha sabab
8. manághen. (8) Wa ki thai dast ya thai phádth thara dhaburaini, buri e azh wathi
jánaphireni; thára jawain en ki sisthaghen dasta; ya langen zindagha neánawan
andara kaiye, azh an halá ki do dastán ya do phadhán dárokh uvto azhmára ása
9. neanawan pirenthio shiutha biye. (9) Wa ki thai chham thai darbaragha sabab
bi, khash, azh wathi jána dirra phireni; thára jawain en ki yak chhamwál zinda-
gha neanwan andara kháiyé, azh an halá ki do chham dárokh áz dozakha nyañwan
10. phirenthio shutlio biye. (10) Shiwar biye ki azh an kisánokhání yakea na heeh
11. na ganedh. (11) Phawankha ki shawar gushán ki anhaní farishtaghán azmánáni
nyama har welá an maní Pith droshan, ki man azmánáni en, gindaghant.
12. (12) Sha chi dihan khaledh ki kbase mardar sadh mesh bant, wa azh anbáni
yake gár bi, chahar gist wa nozd bili na da, kola chaka charh na roth, gáren mesh
13. phol na khat pachi? (13) Wa ki hach bi ki girt, rásten gálwar ná gushán, ki
pha haweshiya bázaghen whash bi, azh pha hawan char gist wa nozda ki mundo.
14. gár na bithaghant. (14) E ranga shai Pith, ki man azmánáni asten, salah nabi,
ki an kisainokhání neanawan yake gár bi.

15. ¶ (15) Wa ki thai bráth thai chaka gunáh khat, birau, mauqa giinde pha
wathan, anhi gunah sahra khane, ki thai galwar khashkbat, thá wathi bráth dí
16. artha. (16) Ki thara na khashkhut, go wathi phajia do sei mardán gir, ki do
sei shahídáni demva

har gálwar khosti. (17) Wa ki anh íni na khashkhut muchi meroar gwash, wa ki muchi gal na khashkhut an khas thara hacho bi ki thih tuman wál, wa mahsul girok. (18) Amin shara gushán, ki har chi ki sha jihána bandedh azmana nyama bandi ji, wa harchi ki sha jihána bozhedh man azmana bozhiji. (19) Thib bare shuar gushán ki pha e jihána azh shai do khasán har hala phadha ki phol khana-gha yak dua gwanka drahiya bandedh: anhani phara azh mani azmáni Pitha khaniji. (20) Phawánkha ki an handa ki do ya sai mani náma neanwan much mero bant, an handa MAH anháni nyama ASTAN

(21) Guđa Patrusá akhtho gwashttha ki Hudhawand mani, chikkar bároa, meri bráth mai ohaka gunah khat wa anhiyar bashkán, hapt bároá? (22) Yisúá anhiyar gwashttha ki hapt bároá daini mah na gushán, bale sei gist o dah hapt bároá daini. (23) E sababa azmáni bádshahi an marda wajá asten bádshahe ki wathi thiháni gon lekhar khanagha salah khutha. (24) Lekhar khanagha khapthai guđa anhi gura khase artho shutha, ki anhi ohaka wám lakh rupeá bitha. (25) Waki áda khanagha wathi gura nadári, anhi wázhá hukm datha, ki anhiyar di, anbi zál di anhi chukh chori di wa kull mál ki dárith shwashkedh, ki lekhar áda deaji. (26) Phawánkha an thih buna khapto eshiyar sijda khutha gushi. Ya Hudhawand mai sara mahalla drazh khan, wathara má thewaghen zar adá khanán. (27) Guđa an thih wázhabá rahmat roth khutha istho datho, wa an wám anhiyar bashk khutho datha. (28) Bale hawan thihá dar khaptho, azh wathi sangat thiháni yake giptha ki anhi wám sadh abbási bitha, wa guđa giptho phaho dathai gushi ki wathi wám adá khan. (29) Phawánkha an sangati thihá anhi phadha khaptho minnat khutha ki mái sara mahalla drázh khan, wa thará adá khanan. (30) Wa manzur na khuthai, bale shutho anhiyar kaiza nyanwan daktha, dankho ki an wám adá na khat. (31) Phawánkha anhi sangat thihan an hál ki bitha ditho sakigha armán khuthaish

17. XVIII.

18.

19.

20.

21.

22.

23.

24.

25.

26.

27.

28.

29.

30.

31.

XVIII. 32. wa akhtho wázbhar har hal ki bitha dathaish. (32) Guđa wázhabá gwanjtho anhiyar gushi o thau kharaven thih má thará an thewaghen wám bashk khutho datha, pachi ki thau manán minnat khutha. (33) Hawe jaize kár niyath, ki thau wathi sangat thih chaka rahm khutha, hacho ki ma thara rahm khutha. 34. (34) Wa anháni wázhabá zahr giptho azáb.khanokhánra dasta dáthai, dankho ki 35. an thewaghen wám adá na khat. (35) Hacho di mani azmáni Pith shára khat, ki shá azh wathi diláni har yak wathá brathar bashk na diyedh.

XIX.

1. (1) Wa e hál bitha ki Yisúá an kalámán jhenainthagant azh Jalilá shutho. 2. Yardan an phalawa, Yihudah deha neanwan akhtho. (2) Wa báz julgaván eshi phadha shuthagant hawodha di anhanra dúrah khuthaganti. 3. ¶ (3) Wa Farisiyán eshi nemgha akhtho eshiyar azmaniagha gwashttha ki har 4. sababa zál radhi khanagh jaiz en, wa javav datho gwashtthai ki. (4) Shá na partha ki azh awwula jorenokha anhanra nar wa madaghen paida khuthagant 5. gwashtthai di ki. (5) Phawánkha marde wathi pithar wa máthar bíli da go wathi 6. zálá laghúriji, wa an do yak jind bant. (6) Hacho ki hech wela do niyant bale yak gozhd en. Phawánkha an ki Allaha sangat jugh basta marde khard na khat. 7. (7) Eshiyar gwashtthant. Phawánkha pachi Musá hukm datha ki zálear talák- 8. náma de, wa anhiyar radbi khat. (8) Anhánra gwashtthai ki Musá shai sakhtdili gura wathi zálánra khalás khanagha mokal datha, bale azh awwula hacho na 9. bitha. (9) Wa shawar gushan ki har an khas ki wathi zálear khalas khat phed pha ziná, wa go thih zaleá sir bi, ziná khat, wa an khas ki go khalásen zaleá sir kbat ziná khat.

(10) Shagirdáni gwashttha ki ar hál hacho bi mardegh wathi zalea sanga, sir 10.
khanagha munasib nen. (11) Wa anhanra gwashthai ki thewaghen mardan e 11.
kalám qabul khutha na khat, bale an ki anhanra datho slutha. (12) Ki kharde 12.
híjrán bant ki azh wathi math lafá hacho paida bithaghant wa kharde astant ki
azh mardáni buna híjrán khuthiyethant, wa híjrán astant ki wathi jindanra
híjrán khuthaghant azmáni bádsháhi phara, an khas ki qabul khutha khat, qabul
khat.

¶ (13) Guda eshi gura kisánen chukh arthaghant ki pha anháni chaka 13.
wathi dastán laini dua loti di, bale shágirdán mana khutha. (14) Bale Yisúá 14.
gwashttha ki kisáen chukh bil de, mana ma khane ki mai gura khánt, ki azmáni
bádsháhi azh e rangáni asten. Wa pha anháni sara dastán laitho shawodha sar
giptha.

¶ (16) Ginde di khasea, anhi nemgha akhtho gwashttha ki Hádiá obi neken 16.
kar khanán ki uvto azhmara zindaghi dárán. (17) Anhiyar gwashttai ki thau 17.
javain kár sara azh má parchi phol khanaghe NEK YAK EN, bale ki thau zinda-
gha neanwan andara ravagha salah khane hukmanra pahra khan. (18) Gwash- 18.
thai kithán. Yisúá di gwashttha ki hon makhan, ziná ma khan, duzi ma khan,
diroghe sháhidi ma khan. (19) Wathi pith wa máth ab khan, wa wathi hamsai- 19.
ghar hacho dosti khan, cho ki wathi jánar dosti khane. (20) An warná eshiyar 20.
gwashttha ki hawe thewaghen hukmán má pahra khuthaghant, thih chi pakare.
(21) Yisná anhiyar gálwar khutha, ki thau kámil biagha raza khane baro, wathi 21.
mál shawashke ghariv alamar de, guda man azlunana than khazana dáre wa biya
MAI phadha juz. (22) Wa an kalám ashkhutho, an warna munjha bitho, 22.
shutha, pha e sababa ki báz mál dárokh ath.

¶ (23) Wa Yisúá wathi shágirdánra gwashttha ki ámin shuar gushán ki ankha 23.
hálen ki bhágia mard azmanáni badshahi neanwan andara khait

XIX.

Thih bare shuar gushán ki shishin duka neanwan lerav guzagh azh an hála
25. sanka en, ki bhágia mard Allah bádsháhi neanwan andara khait. (25) Wa an
shágirdán ashkhutho azh jána sakhiya hairán bitho gwashtthai ki gudá than
26. mard darbaraghi bi? (26) Yisúá pha anháni ditho gwashttha ki hawi kár mar-
27. dani negha biaghi na bi, bale Allah negha hamchi biaghi. (27) Guda Patrus
eshiyar javav datho gwashttha ki ginde má hamchi ishtto datha, wa thai
28. phadha akhthaghán gudá mára chi bi? (28) Wa Yisná anhanra gwashttha, ki
ámín shawar gushán, shá ki mai phadha akhthaghe, man thari paidaisha an
wela ki Adam Bachh pha wathi ab shán takhta chaka nindith sha di pha doazdah
takhtani chaka Bani Israel doazdah tumanánra adalata khanáná nindedh.
29. (29) Wa har khasea ki wathi loghán, ya bráthán, ya goharán, ya pith, ya máth,
ya chuk chori mai náma pha sababa ishto dathaghant yake sadhgirt, wa uvto.
30. azhmara zindagh wárisat girt. (30) Bale báz ki phadha astant demva biyant
wa báz ki demva astant phadha biyant.

XX.

1. (1) Phawánkha ki azmáni bádsháhi, logh wájha asti ki roshtika darkhaphtha ki
2. wathi anguri bagh neanwan phoriatiyán gwanjanith. (2) Waki phoriatiyáni
gon yak yak abbasi yakdiláwáz dráhiya basta, wathi angur bagha neanwan
3. shashtháthaghanti. (3) Wa saimi pahra nazi darkhaphtho thih khasan man
4. bazár chunk álsi oshtana dithaghanti. (4) Wa hawanra gwashttai Sha di angur
5. bagha neanwan ba ravedh, wa an ki sidq bi shuar deáni, wa shuthaghant. (5)
6. Thih bare shashumi wa nuhmi ghariya nazi hawan ranga khutbai. (6) Wa
yázdami (ghariya) nazi thih khasan oshtaná dithai, anhanra gushaghe, ki pachi
7. kull roshta álsi oshtaghe? (7) Eshiyar gushant ki hech khasa mara phoriati na
8. khutha, anhanra gushi : shá di angur bagha neanwan biravedh. (8) Begah bitha,
an

(angur bagh wájba wathi kár mukhtarar gushi) ki Phoriatiyánra gwanjhan azh phadhí wáláni shuru kban, pheshí wáláni dain philaven phoría anhanra de. (9) Wa yazdami ghari nazi wálan ki akhthagant har khaseá yak yak habbási giptha. (10) Wa an pheshi wáláni ki akhthagant dihan khuthaish ki báz girún, wa anhan di har khaseá yak yak habbási giptha. (11) Giptho wházha chaka kur khutha gwashtaish ki. (12) An phadhi wáláni yak ghari kar khuthaish, thá anhan go má baráwaren khuthagant, ki rosh sar bár o rosh tháfs sehitha. (13) Azh anhani yakear javav datho gushi, Ya dost maní, thara náhaqq na khanán, thá mai sara yak habbasi gálwar dráhiya na bastha. (14) Wathi haqq, zir, baro, salah khanán ki hawesh phadhiwálar ikkar dean ki thara dean. (15) Manán jáiz nen, ki cho kí salah khanán, go wathi mála sara khanán, bale thai chham harraghen ki mah nekán. (16) Irge phadhi wálán, pheshiwálan biyant. Wa pheshiwálan phadhi.

¶ (17) Wa Yisúá Yarúshalema phalwa chapáná wathi dah shagirdán likigha giptho, man daga di gwashtai ki. (18) Ginde Yerushalema phalwa chapaghún, wa Adam bachh sardár kohenanra wa shara likhokhanra pha thagi hawála datho bi, wa mauthi hukm pha eshiya deant. (19) Wa tunanánra zá deagha phara, go lafha janagha suli deagha pha thagi hawála deanti, wa seími rosha thari zindagh bi.

¶ (20) Gnđa Zabadi bachhání máth go wathi bachhání eshiyar sijda khanáná, azh eshiya, chiye lotáná akhtha. (21) Wa anhiyar gwashtai chi lotaghe? Eshiyar gushi ki E gálwar khan, ki e mani do bachhan yak thai azh rásten dastá, wa yak thai chappen dasta, man tháí Badshahí mindant. (22) Wa Yisná javáv datho gwashtai, shá na zánedh ki chi lotaghe, an kadhah nosh khutha khandh ki má nosh khandha khaptha. (23) Eshiyar gushant kí khuth khanún

XX.

XX.

ánhanra gushi, ki beshak an mani kadhah nosh khandh, bale azh mani rásten dasta wa azh mani chappe dasta mindagha mai deagha nen, bale án khasánra ki 24. azh mani Pitha búná sambaraintho shuthagant. (24) Wa án dáh shágirdán 25. ashkhutho, án do bratháni chaka zahr giptha. (25) Wa Yisúá anhanra gwanjtho gwashtai ki zánedh ki thih tunanáni sardarán anhan rájgiri khandant, wa 26. an mazain wálan ikhtiyar zor khandant. (26) Bale shái nyama hacho na vi, 27. bale án khas ki mau shái mazain biagha salah khat shái ambrah bi. (27) Wa 28. ki shái nyáma khaseá pheshi biagha salah khat shái thih bi. (28) Hawirge Adam Bachh na khizmat giragha bale khizmat deagha akhtha, wa ki wathi ruh, bázáni hon iwaza bhá ada khat.

¶ (29) Wa ki azh Yarihua dara rawaghatant báz julgav eshi phadha 29. shuthagant. (30) Ginde di do khoren mardán rah kandeá mindáná ashkhutho ki Yisu guzaghen gwank jatho, gwashtaish ki O HUDHAWAND, DAUD 31. BACHHA mai chaka rahm khan. (31) Wa an julgav ánhánra malámat khutha ki chnpa khandh bale ánháni mastaren gwankk jatho gwashtaish O HUDHA- 32. WAND, DAUD BACHHA, mara rahm khan. (32) Wa Yisúá oshthatho 33. gwanjthaganti gwashtai di. Chi salah khandh ki shawar khandi. (33) Eshiyar gushant, O Hudhawand ki mani chhaman bozhijant. (34) Wa Yisna rahmat 34. roth khutho anhani chhamanra dast laitha, wa yabara burza dithagant, wa eshi phadha shuthagant.

XXI.

1. (1) Wa ki Yernshalema phalawa nazik bitha, wa Bethfaga neanwan Hatháni koha phalava akhthagant, gnđa Yisná do shagirdán shashthatho anhanra 2. gwashtai ki. (2) An halka neanwan ki shái demva asti, baravedh wa yabara yak khare ki go anhiya phajia khuraghe bastia shái dasta khai, bozhish, mai gura 3. biyárish. (3) Wa ki khasea shawar chi gálwar gushi, gwash ki Hudhawand 4. anhani pakár dárith, wa yabara ánhánra shashtith. (4) Wa e hal bitha ki

gálwar nabiá dasta philav bi; gushi ki. (5) Zion jinnikhar gálwar khandh ki 5. XXI.
ginde THAI BÁDSHÁHE:—

Thara manághen;
Asilen e,
Pha kharea avzáreni.
Pha khuraghe.
Khar kuraghe chaka avzare:

(6) Wa shágirdán shuthághant hacho ki Yisúá ánhánra hukmi khútha irge 6.
khuthaish; (7) Khar di khar khuragh di arthio anháni chaka wathi jaran 7.
irkhuthaghantish, wa phia ánháni burza Yisu avzar neastha. (8) Wa julgav 8.
báz khasáni, wathi jarán man daga nishthenthaghant, thih khasáni azh
darashkáni lámán er-bhurenthaghant, man daga nishthenthaghantish. (9) Wa 9.
an julgaván ki eshi phesha shuthaghant; wa an ki phadha ákhthaghant gwank
jathaish gushi ki DAUD BACHHAR WHASH ANÁ: an mard ki man Hudhawanda 10.
nama AOKH er muváriken. Man kargah handa vhash aná. (10) Wa Yari-
shalema neanwan andara akhthio; guda null shahr lodantho shutha, gushant;
Hawesh khai en? (11) Wa an julgaván gwashtia. Hawesh en AN NABI 11.
YESU AN AZH JALIL NAZARETHA:

¶ (12) Wa Yisua Hudha logha neanwan andara shutho thewaghen Huda logha 12.
nyama bhá girokhán wa shwashkokhán khaslithaghanti, wa sarrafáni takhtán di
shatlo shawashkokháni kursi di jahl burza khuthaghanti. (13) Wa anhanra 13.
gushith Likhitho shutha mai logha dua khanagha logha námudhi bi, bale sha
anhar dazáni, juddav khutha. (14) Wa eshi gura khoran langán man Hudha 14.
logha ákhthaghant, wa ánhánra durah khuthaghanti. (15) Wa sardar kohenán 15.
wa shara likhokhán an ajab hálán ki khuthaghanti gindáná wa an choraváni man
Hudh logha tank tavar khanána gusháná ki. (16) DAUD BACHHAR WHASH 16.
ANÁ sakha zahr gipthaish, eshiyar gwashtia ki Thau ashkhmaghe ki haweshán
chi gushant? Wa Yisúá anhanra gushi Hau-Sha mundo na parhtha ki azh
buluani wa shir warokhani tha galaagh thartho jorenta. (17) Wa istho 17.
dathaish azh shahra darkhaptho Bethaniya neanawan wa odha shafa nishtha

XXI. 18. 19. (18) Bánggha shahra tharto ravaghath shudhi bitha. (19) Wa rali kandeá anjire
dirashk ditho anhi chaka akhtho wa hechi man anhiya dast niyakththa siwa
thakhán hekwa, wa anhiyar gushi ki hech mewa azh thai uyto azhmara na bi.
20. Wa yabara an anjir drashk hushk bitha. (20) Wa an shagirdan gindáná hairan
21. bithaghant gushant ki. (21) Chon thikkya an anjir drashk hushk bitha, wa
Yisua ánhánra jávav datho gushi, ki ámin shawar gushán, ki imán dáredh wa
shakk na khandh na phed havi kár khanaghe ki pha anjira khutho shutha, bale
ar esh kohar di gushe ki thau zirije, wa samundara neanwan phirenije, hacho bieji.
22. (22) Wa thewaghen chiye har chi ki iman dáshtia man dua phol khandh
giriye.
23. ¶ (23) Wa ki Hudha logha neanwan akhththa, an sardar kohenán wa ummat
sweth rishán eshi gura pha wathi sekhálagha ákhthaghant gushant, man chi
24. rangá ikhtiyara e chien khanághe, wa khai thara e ikhtiyar datha? (24) Wa
Yisua javav datho anhanra gwashtia ki mah di azh shai yak kalám phol khanán
anhi ki manan deaghe mah di shawar gushán ki man chi rangá ikhtiyar e
25. hálán khanagha. (25) Au Yuhanna tobálagha azh kho ath, azh azmána
ki azh mardománi? wa an pha wathaní illati khuthaish ki gushún ki azh azmáná,
26. mara gushith phawánkha chi sababa shá anhiya imán na dáshtia. (26) Wa ki
gushún azh mardománi azh julgava thursithaghún, ki thewaghen an Yuhanna
27. nabia waja dárant. (27) Wa Yisuar jávav dathaish gwashtiaish, Ma sabih neyún,
wa anháura gwashtiaí ki irge má shuar na gushán ki mah man chi rang ikhtiyara
28. e hálán khanán. (28) Bale shawár chi sahra biedhi. Marde do bachhán daraghen
pheshi bachha gura akhthio gwashtia. Ya bachh maroshi man mai angur-
29. bágha azh janá kár khan. (29) Wa anhiyar javáv datho gwashtia raza na
30. khanán, bale phadha, munjha bitho, shutha. (30) Wa duhni gura akhtho, hacho
31. gálwar khuthai. (31) Wa anhiya javáv datho gwashtia, Ma khán Hudhawanda
32. guda na shutha. (32) Azh an do khaiá wathi pith razá khutha. Gushant an
pheshiwál, Yisua anhanra gushi Ámin shawara gushaghán ki

kanjariyán Allah Badshahi neanwan azh sha pheshá andará juzant. (32) Ki 32. XXI.
Yuhanna shai gura man sidqen daga akhtha, wa sha eshiyar imán na giptha, bale
an mahsul girokháni, wa an kanjariyáni anhiyár imán giptha, wa sha gindáná,
gindáná phadhá munjha tauva na bitha ki anhiyar imán dāredh.

¶ (33) Thih bujharat biyashkhunedh. Marde ath loghwazha, ki angurbagh 33.
rudhenthā, wa vár girdigha erkhutha, wa man anhiya sharab hand koditha wa
thul thaintha, wa ráhákánra pha bahr chakka dátha, wa dire dehá shutha.
(34) Mewa mausim nazik akhtia, an rahakáni gura wathi thih shashthathaghanti 34.
ki wathi mewán girith. (35) Wa rahakán anhi thihán giptho, kharde go laṭha 35.
jathaghant, kharde khushthaghant, kharde sing-sár khuthaghant. (36) Guḍa 36.
thih khasan azh pheshi thibani geshtar shashthathaghanti, hawirge hál di anháni
gon khuthaghantish. (37) Akhir hála wathi bachh shashthatha gwashtā, ki 37.
azh mani bachh demwa laj khanant. (38) Bale ki ráhakán bachh ditho, pha 38.
watháni gálwar khutha ki AN WARIS hawesh en. Biyaē, kushuni ki anhi
mírát zinun. (39) Wa anhiyar giptho azh angur bagha dara khashto khush- 39.
thaish. (40) Phawánkha an wela ki anguristan wázha khai, an rahakánra chi 40.
khat. (41) Eshiyar gushant. An gandaghen mardanra gandaghiya whár 41.
khat, wa an anguristán thih ráhakánra go bahra da, ki anhiyar man mewa
mausima mewa deant. (42) Yisu anhanra gushi ki nawishtáni nyáma shá 42.
mundo na paritha ki:—

Khoh faroshán radh khutha AN KHOHA
Hawesh bitha chunda nyama SARSINGEN KHOHÁ.
E hál azh Hudháwand phalwa bitha
Wa mani chhamáni nyama ajab hál bitha.

(43) E sababa shawar gushan ki Allah Badshahi azh shai ziriji, wa thih 43.
tumanár deiji ki anhani mewa deijant. (44) Wa khas ki anhi koha chaka 44.
khafi phrúshíji, bale an khas chaka ki pha anhi chakka khafi

XXI. 45. an drushiji. (45) Wa an kohenáni wa Farisiyani ki eshi bujharatán ashkhutha-
46. ghant sarphadh bithaghant ki mai phadhā hawi gálwar gwashtai. (46) Wa
ki eshiya giragha phol khuthaish, azh julgavani thursithaghant ki beshaqq zán-
thaish ki E nabi en.

XXII. 1. (1) Wa Yisúá thih bare man bujharatáni anhanra gwashtā e gushi ki,
2. (2) Asmánáni bádshahi an bádsháh mardea waja asti ki wathi bachha phara
sír whard khutho wathi thihan shashthathaghanti kandho datho mardanra pha
4. sír neanwan gwanjhuaghá wa agha raza nakhuthaish. (4) Thibare thih thihan
shashthathaghanti gushi ki kándha wálánra gwash. Ginde mani whard taiyar
khutho shutha, wathi káhir di lándav meshan di khushthiyant, wa hanchi taiyar
5. khutha, síra neánawán biyaedh. (5) Bale na hech kuthaish, dem shuthaghant
6. khardea wathi khishára neanwan, khardea pha wathi saudágari. (6) Wa khardeá
7. ánháni thihan giptho lajji khutho khushthaghantish. (7) Wa Badshahá zahr
giptho wathi lashkaran shashthathaghant, an hon girokhan gár khuthaghanti
8. wa anhani shahr sokhthai. (8) Guḍa wathi thihanra gushi ki a. bale sír taiyar
9. asti bale gwank biokhán laiq niyant. (9) Phawánkha sarak do-shakhen dagáni
10. baravedh, wa kull khasan ki gindedh síra neanwan kándho de. (10) Wa an thihan
saraka neanwan dara shuthaghant kullán ki dithaghant gandaghen di jawain di
11. much khuthaghant, sír azh jhanj nishtokháni philav shutha. (11) Wa an Bad-
shah andara akhtho ki palnádi nindokhánra jawainiya hirthiya gindith, odha
12. marde dithai ki sír jar na poshitha, wa anhiyar gushi. (12) O sangti chon rangā
13. edha andara akhthaghe sír jar na dárokha, wa an khas dafband bitha. (13) Guḍa
án Bádsháh wathi anbrahánra gwashtā ki anhi pháadhan dastán bandedh dara
14. tahára neanwan phirene, odha an greáná wa dathán drusháinagha bi. (14) Ki
baz mardánra kándho bitha bale gishaintho biokhán kamen ant

(15) Guda an Farisiyáni shuthaghant salah khuthaish ki chon ranga esh man 15. XXII.
kaláma korpki erkhanún. (16) Wa eshi gura wathi shágirdán go Herodi 16.
shágirdáni phajia shashthathaghantish gushant. Ya Hadi ma zánún ki thau ráste
wa Allah dag man rástia sekhálaghe wa hech khasea phadlía parwa na khane, ki
thau mardáni daroshan nemgha naginde. (17) Phawánkha mara gush thará chi 17.
sahra bi, Kaisarar mahsul deagha rawáen kár en ki ná, (18) Bale Yisúá 18.
anhaní gandaghi zántho, anhanra gwashtá, ki manan parche azmainaghe ya
tagán, mahsul zar manap shomde. (19) Wa yak habási eshiya gura arthaish 19.
anhanra gushi ki e shakal muhr likhagha khaighen? (20) Eshiyar gushant 20.
Kaisaregh. (21) Guda anhanra gushi, Phawánkha mál Kaisaregh Kaisarar de, 21.
mál Allahegh Allahar de. (22) Wa ashkhutho hairán bithaghant, wa eshiyar 22.
ishtho datha shuthaghant,

¶ (23) Man hawan rosha Sadukiyan eshi gura akthaghant an gushokhan ki 23.
thartho zindagh biagh nen. (24) Wa azh eshiya phol khutho, gushant, ya Hadi 24.
Músaba gwashtá ki khase miri, wa bachhan na dári, anhi brath go anhi zála
syád-brathli sir khat, wa pusht wathi brathar rudheni. (25) Go mai hapt brá- 25.
thán athant, wa pesha wála sir khutho murtho shutha wa plusht na dáshttho,
wathi zál wathi bráthar ishttho dátha. (26) Hacho di an duhmi-wála, an 26.
seimi-wála khutha haptumi dain. (27) Anhani phadha zál di murtho 27.
shutha. (28) Phawánkha man thartho zindagh biagha an haptumi khaigh zál 28.
bi, ki thewaghen hawesh zála pha síra dashttháish. (29) Yisúá anhanra jávav 29.
datha, ki shá wath radh biyedh, pachi ki na nawishta zanedh, na Allah kurzat.
(30) Ki man kiyámata na sir khanant, na pha sir deant, bale firishtagháni waja 30.
bant, ki azmána nyama biyant. (31) Wa murdagh zindagh biagha phadha, shá 31.
an galwar na paritha ki azh Allaha shawar bitha, gushi ki MA AN ALLAH
astan Ibrahimégh, wa AN ALLAH Isaakegh, wa AN ALLAH Yaqubégh,

AN ALLAH murdaghani ALLAH nen, bale zindokhani, wa an julgavan 15.
ashkhutho eshi pha sekhálagha azh wathi janani hairan bithaghant.

34. ¶ (34) Bale an Farisiyan ashkhutho ki Sadukiyan chup khaninthaghanti,
35. pha hawan hala much bithaghant. (35) Wa azh anhani yak shara bura
36. azmainagha pholkhutha ki. (36) Wazha man taurata azh thewaghen hukmani than
37. hukm mastar en? (37) Wa anhiyar gushi ki Thau Hudhawandar wathi Allahar
man wathi thewaghen dilá, wa man wathi thewaghen ruhá, wa man wathi
38. thewaghen dilána dost khan. (38) Hawesh en an mazain wa an pheshi hukm
39. en. (39) Duhmi di hawi waja asti, ki cho ki thau wathi janar dost khane, irge
40. di wathi hamsayaghar dost khan. (40) Man haweshan do hukmani kull taurat,
wa nabiyan tangthiyant,

41. ¶ (41) Wa ki Farisiyan much bithaghant, Yisúá anhanra phol khutha ki
42. (42) MASIHA phadha shawar chi dihan bi, bachh khaighen? Eshiyar gushant
43. Dandegh. (43) Anhanra gushi phawánkha Daud man Ruhá chon eshiyar
HUDHAWAND gwank janith, gushi.

44. (44) HUDHAWAND mani HUDHAWANDAR gushi
Nind O THAU Mai rasten dasta phalawa,
Dankho ki thai duzhmanan thai phadhani buna na irkhanan.

45. (45) Phawánkha ki Daud eshiyar HUDHAWAND gwanjanith, chacho anhi
46. bachh bi? (46) Wa hech khasea eshiyar hech javav datha nakhutha, wa azh
hawan rosha hech khasea hech phol khanagha sak marde na khutha.

XXIII, 1. 2. (1) Guda Yisúá an julgavanra, wa wathi shágirdánra gushi. (2) Ki an shara
3. likhokhan wa an Farisiyan pha Musá kursiya mindant. (3) Phawánkha thewa-
ghen chie ki shawar gushant, khanedh wa sambaraine, bale anhani karani phalawa
4. kar ma khanedh ki gushant wa na khanant. (4) Sarbaran wa aukha baran
bandaghant wa pha mardán khofaghani chaka ladant, bale azh anhani mardánani
madad khanagha razá na khanant, bale wathi thewaghen karan khanant

mardomani chhamgindagha phaguren ki wathi táwizán phrah khanant, wathi jar daman mazain khanant. (6) Shám-whard-waragha pheshi-manjaván khush khanant, wa man nawash-loghání pheshi kursiyán. (7) Wa man bazaráni salám salám, wa ki azh mardománi Hádi gwanjanijant. (8) Bale shawar Hádi na gwanijedh ki YAK AN HÁDI shawaigh en, wa sha thewaghen bráthan astant. (9) Wa pha e jihána pith maigh ma gwanjh ki YAK EN AN PITH shawaigh an azmani wál. (10) Wa shawar wázháhán na gwanjanijedh ki YAK EN AN WAZHA shawaigh AN MASIH. (11) An khas ki mastar pha shai wathani bi, an khas ambrah shawaigh bi. (12) Wa har khas ki wathi ján buland khat, ájiz khutho bi, wa an khas ki wathi jánar ájiz khat buland khaniji.

¶ (13) Bale haie, haie shawára ya shara-likhokhán wa Farisiyán thagán ki ázmánáni bádsháhi mardomani denya band khanaghe. (14) Ki shá wath andará na ravaghe, na án andará rawokhánra andará ravagha ilaghe.

¶ (15) Haie Haie shawára ya shara likhokhan wa Farisiyan ki dirra wa husken dighara chyaren chund sail khanedh ki yak marde wathi dín nokhen-murid khanedh, wa ki khaniji, anhiyar azh wathi jánání do-bárawa dozakh bachh jorenaghe.

¶ (16) Haie Haie shawar khor dag shon-deokhan gushokhán ki an khas ki pha Hudha logha chaka saughan zirt hech nen, bale an khas ki pha Hudha-logh thangav chaka sanghan zirt wám dár bi. (17) Ya ganokhán wa khoran ki khaie mazain en? an thangav, ya án Hudhá-logh ki an thangavar pák khanaghen? (18) Wa an khas ki kurbángaha chaka saughan zirt hech nen wa har khas ki mau an mannat nadhara chaka ki pha anhiya bi saughan zirt, wám dár bi. (19) Ya khorán ki khai mazain en, an mannat nadhar, ki án kurbángah ki an mannat nadhara pák khat? Phawánkha an

XXIII.

XXIII.

- man kurbángaha saughan zirokh, man eshiya saughan zirt, wa man kull chie ki
21. man eshiya bi. (21) Wa an saughan zirokh man Hudha logha man eshiya
22. saughan zirt, wa man eshiya ki pha anhiya nindokh. (22) Wa an khas ki man azmána saughan zirt, man Allah takhta saughan zirt, wa man eshiya ki man anhiya nindith.
23. ¶ (23) Haie Haie shawára ya shara likhokhán wa Farisiyán riyákáran ki welané wa anisun wa zira ushur pholkhane, wa Taurát grán jaizán, adalat, wa rahm, wa ímán sha gár khuthaghant eshan chie khanagha jaiz en hawan kár di ilagh deagh
24. jaiz nen. (24) Ya khoren rah sohavan ki phuri chánaghe, wa lerav loragh waraghen.
25. ¶ (25) Haie Haie shawar ya sharra likhokhán, wa Farisiyán, riyakáran ki kadaháni wa hiráni dara pák khanaghe bale andará azh dúzi ziragha wa azh
26. nápáki phur ant. (26) Yá khore Farisi pheshi kadah wa hirán andara pák 'khan, ki azh dara di pák bi.
27. ¶ (27) Haie Haie shawár, ya shara likhokhán wa Farisiyán riyakáran ki sha saweth khutho gorani waja astedh, ki dara bale sharren sahra aste bale andará azh
28. murthaghání haddani wa napakia phur ant. (28) Irge shá di andara sidiqán sahra biyedh, bale andará azh riyákári wa beparwai philav astedh.
29. ¶ (29) Haie Haie shawár ya shara likhokhán wa Farisiyán riyákáran ki nabi-
30. yani goran jorene, wa sadiqáni goristán singár khanedh, wa gushaghe ki. (30) Ar má mau wathi pirokhán rosháni bithenán man nabiáni hong anhani phajia sharik
31. na bithenan. (31) Phawánkha sha wathi jindani shahidi khanaghe ki má nabi-
32. yani khushokhani aulád un. (32) Wa sha wathi pirukhání topav philav
33. khanedh. (33) O mārán O áfímár bachhán cho azh dozhakk adalata gurkha-
34. nedh. (34) Phawánkha ginde mah shá gurá nabiyan wa dánáyán, wa shara likhokhan shashtán, wa azh anháni sha khushedh, wa suli diyedh, wa azh anháni man wathi nawash-loghani, shá laṭha jánedh, wa azh shahra pha shahra neanawan khishala khanedh

(35) Eranga ki shai chaka thewaghen hon khait ki pha jilána chaka bahaintho shutha azh sadiq Habila, Zachariah Berichaia bachh hon bahainagha daini, anhiya ki sha pha Hudha logha wa qurbángaha andara neanwan khushtha. (36) Amin shawar gushán ki hawi thewaghen hál, pha hawesh piri phust chaka khait.

¶ (37) O Yarushalim, O Yarushalim than ki nabiyanra khushe, wa áhanra ki thai gura shashthatho shuthaghant singsár janaghe, chon welá má thai bachhanra much khanagha raza khutha, an ranga ki kukkar wathi bachháura wathi pharáni buna much khanainaghant wa sha raza naklutha. (38) Ginde shá logh shawára barra ishtho datha. (39) Ki shawar goshaghan ki shedh phadhá shá manán na gíndedh, dankho ki na gushedh, muvarik asten AN AOKH man Hudhavand námá.

(1) Wa Yisúá azh Hudha-logha darkhaptho dem-shutha, wa shágirdán eshiya gura akhthaghant, ki eshiyar Hudha-logh máriyán shom darant. (2) Wa javav datho ághánra gwashtai ki shá hawi thewaghen chie na gindaghe, ámin shawára gushan ki yak singe singa chaka ishtho na bi, ki na phireniji.

(3) Wa ki esh Hatháni koha chaka nindaghath wathi shágirdán eshi gura liki akhtho, gwashtash, mara gwash, hawi ehie kadhen biyant wa thai rasáná, wa alam daur philav khanáná chi nashk bi. (4) Wa Yisúá javav datho gwashtai, ki shíwar biyedh ki khase shuar ráh-radh na khat. (5) Ki baz mardán pha mai uána sara khaíant, gushant ki an Masih mah astan wa bazánra rah-radh khanant. (6) Bale ki hál ashkhmagha khait, ki jangán, wa jang-dahi bant gíndedh ki mah tursáinije, ki biagha zarren, bale anjám dainena khait. (7) Ki qanm pha qanma chaka, ráj pha rájá chaká darkhafi, wa dukalán wa dighar chandean handea handea biyant. (8) Eshan thewaghen dardáni dardáni shuru astant. (9) Guda khishála niyánwan shwar pha darogha hawala khanant, wa shuar khushant, wa mai náma pha wasila azh thewaghen tumanáni buna jherav khaniye wa guda

35. XXIII.

36.

37.

38.

39.

1. XXIV.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8. 9.

XXIV.

bázán dhaba waraghant, pha wathani darogh-banti bandant, wa pha watháni dushmani khanant. (11) Wa báz daroghen nabián kharo biant, wa báz khasaura pharamaiuant. (12) Wa pha sababa ki ná-rawai báz philav bi, báz khasáni dosti, chillav gwar bi. (13) Bale an khas ki akhira phalwa mahalla dári darburiji. (14) Wa esh badshahi Injil man kull alkaháni tauk tawar khaniji sháhidi phara kull tumananra. Wa guda akhirat khai.

¶ (15) Phawánkha hadhen ki an wiráni makruh (an hál datho shutha Daniel nabia pha marifata) ki man maquddus handa kharo bi (an khas ki parhi sar-phadh bi). (16) Guda an ki man Yihudiya astant pha kloha gurkhant. (17) An ki pha mári chat chaka bi, na erkhati ki azh wathi logha chiye bart. (18) Wa an khas ki man khishára bi, na thari ro, ki khawáh zirith. (19) Bale hai hai an zálánra ki man láfa dárant, wa an zálánra ki gwar meshenokh bant man an rosháni. (20) Wa sha dua lotedh ki shai gurkhanagh na pha zawistána, na pha haptumi rosha bi. (21) Ki guda mazain khishála bi, hawirge ki azh jilán shurna maroshi dain mundo na bitha, na, wa mundo na bi. (22) Wa ki an roshán na ghattiji hech gozlia na darbariji, bale gishaintho shutho wáláni phara an roshán ghattia bant. (23) Guda ki hech khase shawar gushi ki ginde Masih hawedha ya hawodha asti, imán na giredh ki diroghen masihán, wa daroghen nabian kharo bant. (24) Wa niázain nishánan wa ajaibat shom dárant, irge ki biokhen hál bi gishaintho shutha wálánra di pharámainant. (25) Ginde má shara hál phesha dátha. (26) Phawánkha ar shara gushant ki ginde an man barr asti, ma darkhafedh, ginde an man liki handáni asti, imán na khandh. (27) Phawánkha thán ranga ki girokh azh roshásána khaie, rosh irshafa dain sahra bi, irge Adam Bachh rasagha bi. An handa ki meyat bi, hawodha an duggaván much bant.

¶ (29) Wa yabara an rosháni khishala phadha, an rosh tahár khaniji, wa an mah wathi chilkagh na dá, wa an istarín azh azimána gardan bant, wa

azmánáni qurzatán chandeniji. (30) Wa guḍa azmána nyáma Adam Bachh 30. XXIV.
nashk sahrá bi, wa guḍa jhán thewaghen tuman piṭṭhant wa Adam Bachhar
pha azman jhuráni chaka go kurzat, wa báz shán shankata sara AOKHAR
gindant. (31) Wa wathi frishtaghan shashtith go turma mazain banga sara, 31.
wa wathi gishaintho biokhánra azh chahar gwaṭhání pha much mero khanant azh
azmán ya sarhadda, duhmi sarhadda daini.

¶ (32) Azh anjir drashka bujhárat sikhedh, hadhen ni wakta eshiya lám 32.
narm bi, wa wathi thákhán khashith, surphadh biedh ki áhár nazikh en. (33) Irge 33.
shá di hadhen ki eshán thewaghen halán gindédh surphadh biedh ki án nazik en
bale pha galoá. (34) Amín shawar gushán ki esh píri phust gár na bi, dankho 34.
ki thewaghen halán philav na bant. (35) Azman di dighár di gár bant bale mai 35.
kalámán gár na bant. (36) Bale hawan rosha gharí phadha hech khasa sahi 36.
na bi, na azmánáni frishtaghán, na Bachh, siwa Pith hekwa sahi asti. (37) Cho 37.
ki Nuh rosháni athant hacho Adam Bachh rasagh bi. (38) Hacho ki man an 38.
roshani athant, hawan ki tufana phesha waragha nosh khanagha, sir khanagha,
pha síra deagha athant. (39) An rosha dain ki Nuh mazain jahaza neapwan 39.
andara shudha, wa na zánthaghañt dankho tufán akhtho anhan thewaghen lori-
thaghañt, hacho bi Adam Bachh pha rasagha. (40) Guḍa do khasán man kishára 40.
biyant, yake bariji, yake bili ji. (41) Do zalán go jathra drushant, yaki bariji, 41.
yake biliji. (42) Phawánkha hagha biedh, ki shà na zánedh ki chi roshea shai 42.
Hudhawand khai. (43) Hawi galwar sha zánedh ki ar logh wazha kal bitha ki 43.
chi pahra duz manághen, an hághá bitha wa wáj na datha ki wathi loghar sand
janiji bi. (44) E sababa shá di taiyar biyedh, ki án gharí ki dihan na khanedh an 44.

XXIV. 45. Adam Bachh khai. (45) Guḍa an imanatdár wa siháralen ṭhih khai en ki áhni
dasta wathi wázhaha wathi logh band bozh datha ki anhanra man jawain mudda
46. whard da? (46) Muvarik ṭhih hawan en, ki wathi Hudhawand áokh hawaniya
47. hacho kárkhanána gindi. (47) Amín shawar-gushan ki pha wathi thewaghen
48. mála anbiyar wázha khoshtaini. (48) Bale ar bawan kharáben ṭhih man wathi
49. díla gushi ki mani wájha der khat. (49) Wa wathi sangati ṭhihanra janagha
50. khafi; wa masten mardáni gon waragha noshkhanagha khat. (50) Hawan ṭhih
wázha khai man an roshá ki anhi phara na gindith wa man an gharee ki e nazáni.
51. (51) Wa anhi bahra riyákarani gon ekhwa irkhanith Hawodha an greán wa an
dathan drushainána bi.

XXV. 1. (1) Guḍa azmanáni badshahi dah nishtaghen jinnikhani wájá bi, ki anháni
2. wathi shamál giptho sir wájhá ráh trethagha phara darkhaphthaghañt. (2) Wa azh
3. anháni pach ganokh athant, wa pach siháral athant. (3) Ki an ganokhání wathi
4. shamál giptho tel wathi gon ná zurthaish. (4) Bale an siháralán wathi híráni
5. nyama wathi shamálani gon tel giptha. (5) Sir wazha der khutha thewaghen
6. sar loditho wapthaghañt. (6) Nem sháfa gwank jatho shutha, ki ginde an sir
7. wázha manághen eshi trethagha phara darkhafeth. (7) Guḍa hawán thewaghen
8. nishtaghen jinnikhani hagha bitho wathi shamálán sáf khuthaghañt. (8) Gano-
khán siháralánra gwashtha ki azh wathi tela tel mara de, ki mai shamálán
9. thusaghañt. (9) Bale an siháralán javav datho gwashthaish, nawán mara di
shawár di gwas na bi, geshtar án shwashkokhání gura baravedh, wa wathi jánáni
10. phara pha bhá giredh. (10) Anháni pha bha giragha ravaghathant, an sir wázha
akhtha wa an taiyar walán eshiya gon síra neapwan andara shudhaghañt, wa
wardaf band bitha.

- (11) Phadhā thih nishtaghen jinnikhāni di akhtho gwashtāish ki O Hudhawand 11.
 O Hudhawand mai phara bozh. (12) Bale javav datho gwashtai. Amin 12.
 shuar gushān ki shuar phaja niyaraghān. (13) Phawānkha hagha biyēdh ki shā 13.
 na ān roshā wa na ān ghari zānedh, ki eshi nyāma Adam Bachh khait.
- ¶ (14) Irge marde thih deha rawtia ān wathi thihānra gwanjtho anhāni dasta 14.
 wathi māl dathai. (15) Wa yakiar pach duhazāren tol datha, thihear duh 15.
 duhazāren tol thihear yak duhazāren zaren tol dathai, har khasea wathi tafia
 parābar, wa wath thih dehā shutha. (16) Yabara an pach duhazāren walā, 16.
 giptho māy anhāni mihuat khutho, thih bazen pach duhazariyan rupaie
 (hasil) khuthaghanti. (17) Hacho di an duh duhazaren wāla thih bāzeu du 17.
 duhazariyān sīth khutha. (18) Bale ān khasea ki yak duhazāren tol giptha, 18.
 shutho dighār paṭitha wathi wāzha zar likhentha. (19) Wa bāz welā 19.
 phadha hawān thihāni wāzhā manāghen wa anhāni gon lekhav khanaghen.
 (20) Wa an panch duhazāren girokha akhtho thih panch duhazāren artho, 20.
 gushi, ki Ya Hudhawand thau mai dasta pach duhazāren dathaghant, ginde
 mā thih pach bazaren sīth giptha. (21) Anhi wāzha anhiyar gwashtā ki 21.
 shābāsh ya jāwain wa imānatdāren thiha, thā pha kamen chie imānatdār athe,
 pha bāzeu chie thara oshtalainān, thau wathi wāzha shadeha neānwān andara 22.
 khaie. (22) Wa an duh duhazāren wāla di gwarakhtho gushi. Ya Hudhawand
 thau mai dasta duh duhazāri dathaghant ginde thih duh duhazāri sīth 23.
 giptha. (23) Anhi wāzha anhiyar gwashtā, ki shābāsh jāwain wa imānatdāren
 thih thā pha kamen chie, imānatdār athe, pha bāzen chie thara oshtalainān,
 thau wathi wāzha shadeha neānwān andara khaie. (24) Wa ān ki yak duha- 24.
 zaren gipthaghat gwara akhtho gushi. Ya Hudhawand mā thara zāutha ki
 thau muzie mard e, thau roni hawan handa ki thau na khishtha, thau much 25.
 khane, hawan handa ki na rekhtā. (25) Wa thursithaghān thā duhazāren tol
 mā pha dighāra likhtā, ginde wathi māl dāraghai. (26) An wāzhaha javav 26.
 datho gwashtā, ya kharāben wa laghoren thiha, thau zāutha ki ma rūnān, hawan
 handa ki na khistaghān wa much khanān hawan handa ki na rekhtaghān.
 (27) Phawānkha thara pakar ath. 27.

XXV.

XXV.

- ki mani zar sarrāfāni dastanra khaptho dātha, wa mai agha ma wathi māl go jūfa
 28. sara thartho hasil khutho giptha. (28) Phawānkha do hazāran tol azh eshiya
 29. baredh, wa an dah duhazāren dārokhar diyedh. (29) Phawānkha ki har khasear
 ki dārith deagha bi, wa bāz bāzigha ser bi, wa har khasea ki na dārith, an ki dārith
 30. di azh anhiya bariji. (30) Wa be sanaten thih, an daren tahāra neanawan
 phirenedh, an handa an greānā wa an dathān drushainānā bi
- ¶ (31) Wakta ki Adam Bachh man wathi shān shaukata khai. Wa an thewa-
 ghen farishtaghān eshi gon, guḍa wathi shān o shaukaten takht chaka nindith.
 32. (32) Wa eshi demvā an thewaghen tuman much bant, wa azh pha wathan
 33. khard khat, hawirge ki pahnwāl mesh azh buzāni khard khat. (33) Wa mesh
 34. wathi rāsten dasta niyadhi, wa buzān chappen dasta. (34) Guḍā Badshah wathi
 rāsten dāstwalānra gushi. Biyāedh manī Pith whashnish wāl an Bādshāhi pha
 35. mirāt giredh ki azh jihān bunyadā shai sānga taiyār khutho shutha. (35) Ki
 mā shudhigh athān, wa shā manān waragha dātha, thunigh athān wa shā manan
 36. āf datha, pardes athān, shā manān wathi logha artha. (36) Barahnagh athān, shā
 mani girden poshāk datha, nādurah bitha shā manī gāli biagha akhthaghe, kaizi
 37. athān wa gwar mai akhtaghe. (37) Guḍa ān sādīqāni jāvav datho gushant. Ya
 Hudhawand ma kadhen thara shudhi ditho, wa pālitha; ya thuni, wa āf datha;
 38. (38) Kadhen shara pardes ditha, wa logha arthaghūn, ya barahnagh wa girden
 39. poshāk datha. (39) Ya kadhen thāra nadurah ditha, ya kaiza, wa thāi gura
 40. akhthaghun. (40) Wa ān Bādshāh jāvav da, anhānra gushi āmin shuar gushān,
 pha ān sababa ki azh mani brathāni yake sānga, kastar sānga shā khutha, shā mai
 41. sānga khutha. (41) Guḍa chappen dasta walānra gushi ki azh mā bāroe ya
 gunaskarāna an uvte azhmara ās neanāwan ki Shaitān wa anhi farishtaghāni
 42. sānga taiyār khutho shutha. (42) Ki ma shudhigh athān, shā manān waragha
 43. na datha, thunigh athān shā manān āf na datha. (43) Pardes athān shā wathi
 logha niyārtha, barahnagh athān mai gird poshāk na datha, na durah athān

wa kaiz athan shá mani gálí na bitha. (44) Guđa javáv diyant eshiyar gushant. Yá 44. XXV.
Hudhávand kadhén má thára shudhi, ya thuni, yarpades, ya baralnagh ya nádurah,
ya man kaiza wa thai khizmat na khutha? (45) Guđa ánhánra javáv datho 45.
gushi ki Ámín shuar gushán, pha e sababa ki azh eshání kastaráni yakea sánga
shá na khutha, mai sánga shá na khutha. (46) Wa haweshan uvto jamara shaza 46.
neanwan guzant, bale an sadiqán uvto azhmara zindaghi neanwan.

(1) Wa-e hal bitha ki Yisúá hawi thewaghen kalámán philav khuthaghant, 1. XXVI.
wathi shágirdánra gwasthai ki. (2) Sha zánaghe ki do rosháni phadha íd bi, 2.
wa Adam Bachh suli khushijhagha phara hawála bi. (3) Guđa án sardar 3.
kobenán wa ummat sweth rishán much bithaghant, án sardar kohen dedhi
neanwan ki Qiyáfá namwála en. (4) Wa pha wathani trán basthaish ki chacho 4.
Yisuar azh thagia girun kushun di. (5) Bale gwashthaish ki man ída na, hacho 5.
na vi ki ummat nyama halla bi.

¶ (6) Wa ki Yisua Baithaniya nyánwan Shamáun garraen mard logha biaghath. 6.
(7) Guđa yak zále eshiya gura akhtha ki bheden khoh grán báha atr dáraghen 7.
wa eshi pahnádi nindagha wela, eshiyar saghar chaka rikthai. (8) Wa eshi 8.
shágirdáni ditho zahr giptho gwashthaish ki. (9) Chi phara e ziyán kár? ki 9.
esh atr pha báz bha shwakhtenan, gharivanra bashk dathenan. (10) Bale 10.
Yisua surphadh bitha, anhanra gwashtha, ki esh zálár pachi dukhi khanaghe? ki,
(11) Mai phara jawain kar khuthai, ki ghariván har bare go wathi phajia dárage 11.
bale má go shá phajia harwela na dáredh. (12) Ki e atr mai jindar phirenthai, 12.
mani púragha sánga khuthai. (13) Ámín shawar gushán har handa ki man kull 13.
jihán esh Injil tauk tawar khaniji, e kar di, ki e zálá khutha, anhiya giraragha
phara hál deaji.

¶ (14) Guđa doaz-dah shagirdáni neanwan yakea Yahuda Iskaruti námen, 14.
sardár kohen gura shutho gwashtha, (15) Ki manán chi deagha salah khaedh 15.

XXVI. 16. wa má eshiyar shai dasta hawala dean? (16) Wa anhiyar si rupia tolithaghantish
wa chedh phadha wáj phol khuthai, ki eshiyar hawála khanan.

17. ¶ (17) Wa be ki beparuta naghan 'ídá pheshi rosha, án shagirdán Yisúá' gura
akhtho, gwashthaish ki Thán handa salah khane ki 'íd iphasah waragha thai phara
18. band bozh khanún. (18) Wa gwashthai dema shahr neanwan baroedh, fuláne mard
logha, wa anhiyar gushe ki HADI gushi ki mai wela naziken, thai logha go wathi
19. shágirdáni phajía 'íd í phasah khanán. (19) Wa an shágirdán hacho khutha
20. ki Yisúá hukm dátha, wa an phasah taiyar khuthaish. (20) Wa begah bitha, go
21. doazdah shágirdáni phajia pahnádi nindaghat, wa waraghathant gushi. (21) Ámín
22. shuar gushan ki azh shá yakia mai hawála khat. (22) Wa sakigha armán bíaná
23. yak yak eshiyar goshagha khaptha. Ya Hudhawanda ma ma bán. (23) Wa
javav dátho gwasthai, án khas ki go ma phajia wathi dasta hiran nyama trit tar
24. khat hawan mard manan hawála khat. (24) Bale Adam Bachh hacho ki eshi
phadha likhtho shutha sargiri, bale haie, haie hawan mardear ki azh hawáni dasta
Adam Bachh hawála datho bi, ánhíyar jawan ath, ki hawán mard paida na bitha.
25. (25) Wa Yahudahá anhi hawála khanokha javav datho gwashtha. Ya Hadi ma
26. astán? anhiyar gwashthai ki thau gwashtha. (26) Wa ki waraghathant, Yisúá
naghan giptho, muvarik khuthai bhorenthai wa wathi shágirdanra dátho gwashthai,
27. giredh waredh, e hál asten mai jind en. (27) Wa piyala giptho shukr khutho
28. ánhánra dathai gwashthai ki. (28) Shá thewaghen azh eshiya noshkhanedh ki
esh mani hon en, an ki nokhen kaul bi, ki bázen mardománi phara gunáhání
29. bashkagha neanwan er riktho shutha. (29) Wa shuar gushaghán ki shedh
phadha má azh e angur paidawár nawarún, hawan roshá dain ki go shá phajia mai
pith Bádsháhi nyama nokhe nosh na khanán.

30. ¶ (30) Guđa sháir shukr jatho dara Hathani koha neanawan shuthaghant.

31. ¶ (31) Guda Yisúá' anhanra gushi ki sha thewaghen

XXVI.

- hawi shafa mai nyáma dhábá waredh ki nawishta likhtho shiutha
 32. Shafanikhar jánuán wa nichar meshán shingo shango khurdiyant. (32) Má thartho
 33. zindagha phadha shai demva Jalil neanwan rawán. (33) Bale Patrusá javav datho
 gwashtla ki ar ki thewaghen shai nyama dhábá warant, ma mundo dhábá na
 34. warán. (34) Yisú anhiyar gwashtla ki ámin shuar gushan ki hawesh shafa
 35. nyama pheshi ki kurus háng da sei bároá thau manan inkár khane. (35) Patrusá
 eshiyar gwashtla, ki mai go thau phajia mirán thara mundo inkár na khanán.
 Have ranga di thewaghen shagirdán gwashtaghant.
36. ¶ (36) Guḍa Yisú anháni gon, bágha neanwan Gethsamane námen manághien
 wa wathi shágirdanra gwashtla, ki edha mindeth, ki ma denva juzán odha dúá
 37. khanán. (37) Wa wathi jinda gon Patrus di Zabadi do bachhán di giptho armán
 38. wa tankhál wa dilgíren khaptha. (38) Guḍa anhánra gwashtai ki mani ruh
 sakha munjha en miragha nazik, shá edha mindeth wa go má phajia hághá biedi.
 39. (39) Wa kamen díř shutho wathi denva khaptho dua loṭtha, gwashtai di ki Pith
 mani ar biokhen hál bí e kada azli má guzi ro, har tarah ki bi na hacho ki mah
 40. raza khanán, bale hacho ki thau. (40) Wa shágirdáni gura manághen wa
 anhánra wafsaná ditho, wa Patrusar gushi ki thau chosh niye ki yak ghari go má
 41. phajia hághá biye. (41) Hághá biye dua loṭte ki azmainaghi neanwan andara na
 42. rawedh, bale ruh takrah en gozhd beseken. (42) Thih bare duhmi bárowa shutho
 dua loṭtha gushi ki Pith mani ar e kada guzi ravagh na khutha, mani waragha
 43. báj, thai marzi bi. (43) Wa thih bárowa áná anhanra wafsaná ditha ki anháni
 44. chham pushtan, sarbár athant. (44) Wa thih bare anhánra isitho dátha shutho
 sámi bár dua loṭtha, thih bárowa hawán kaláni gosháná. Guḍa shágirdáni gura
 manághan wa anhanra gushi

XXVI.

- niř wela bawafsedh wa aram khandh ginde an ghari naziki en, wa Adam Bachh
 gunahgaráni dastan neanwan hawala deiǰi: kharo biyedh juzún, ginde mani
 hawála khanokh nazik en.
47. ¶ (47) Wa ni eshi pha gálwar khanagha ginde Yahudah yake azh doazdah
 shagirdáni akhta, wa go anhi phajia báz julgav, zahináni, wa laṭháni gon
 48. azh sardar kohenáni wa ummat sweth. risháni. (48) Wa an eshi hawala
 khanokhá ánháura nashk dátha gushi, anhiyar ki chukán hawán bi, anhiyar
 49. gireth. (49) Wa yabará Yisu gurá akhto gwashtla Hair en hadi báz barowa
 50. chukithai. (50) Bale Yisná anhiyar gwashtla ya sangti, hawan kár khan, ki
 pha hawaniya akhtaghai, guḍa gwara akthaghant pha Yisná dast phirentlaish
 51. gipthaish. (51) Ginde di, yak khaseá azh Yisu sangatiwáláni wathi dast
 drazh khutho zahm khashtha, wa sardar kohen ṭhihar jatho, anhi gosh burithai.
 52. (52) Guḍa Yisú anhiyar gushaghen, wathi zahm jukhta neanwan thare khan,
 53. ki thewaghen zahm khashokh azh zahm nyáma gár biant. (53) Thau dihan
 khane, ki wathi Pithar sawal khutha na khanan, wa mai sánga ni azh doazdah
 54. hazár frishtagháni báz negha oshtalainith. (54) Phawánkha chon an navish-
 55. taghán philav bant ki hacho biagha zarur en. (55) Man hawán ghari Yisú an
 julgavánra gwashtla ki pha duza waja mai giragha dar khapthaghae go zahmáni
 go laṭháni? harro Hudha logha nyáma sikhalaná mindaghatán wa sha manán
 56. na giptha. (56) Wa thewaghen hál biṭha ki an nabiyan navishtaghán philav
 57. biyant, Guḍa an thewaghen shágirdán isitho dathai gúr khuthaish. (57) Wa
 an ki Yisu girokh athant Kiyáfa an sardar kohen gura burthai, an handear
 58. ki shara likokhán wa sweth rishán much mero khutha. (58) Wa Patrus
 díra eshi phadha shutha sardar kohen qedhia dain, wa andara shutha, ambra-
 59. háni gon nishtha akhir hál gindagha phara. (59) Wa an sardar kohen wa an

thewaghen majlisa di Yisu chaka diroghen shahidi pholitha ki chon eshiyar khushun. (60) Wa anhi dasta niyakhtha, agarchi baz dirogh shahidan akhthagant, akhir kar do khasan akhto gwashtaish. (61) Ki hawesiya gwashta ki ma Hudha loghar gar khutha khanan, wa sei roshani neanwan auhiyar thainan. (62) Wa sardar kohen kharo bitho eshiyar gwashta. Thau hech javav na diye? Hawesh chi hal ki thai chaka shahidi khanant? (63) Bale Yisu chup khutha. Sardar kohen eshiyar gushi. Pha zindaghen Hudha sara thara saughan deaghan, ki mara thau gwash, ki than AN MASIHI E AN ALLAH BACHH. (64) Yisu auhiyar gwashta ki Thau gushaghe, eshiya sawa shuar gushaghan ki azh ni wakht phadha ADAM BACHHAR kurzat rasten dasta nishti wa azman jhrani chaka AOKHAR gindedh. (65) Guḍa sardar kohen, wathi jar dirtho gwashta, ki eshiya fukr khutha thih shahidan pachi pakarant; ginde nin sha an fukr ashkhutha chi diban kannedh? (66) Wa javav datho gwashtaish ki mant laiq en. (67) Guḍa anhan pha eshi drosham chaka thuk jatho, musht jatho chapol jatho, gwashtaish. (68) Mara nabuwat khan, ya Masih an thai janokh khai en?

¶ (69) Wa Patrus dara man deḍhi niudaghath yak rungen molid anhi gura akhtho gwashta. Than di go Yisu Jalili sangati bitha. (70) Thewaghen khasani demva inkar khuthai gwashta. Thai galwar ma surphadh naban. (71) Wa galo dafa neanwan dara shudho thih rungen molid dithai wa anhand walanra gushi. Hawe di go Yisu Nazari sangati ath. (72) Wa thih bare go saughan sara inkar khuthai, ki an mardar phaja nyaran. (73) Jhate phadha nazi osthokhan Patrus gwar akhtho gushant. Rastigha than di azh anhani e ki thai hawar thara sabra khat. (74) Guḍa gunaskar wa saughan khanagha khaptha ki an mardear phaja niyaran. Wa yabara bangoa bang datha.

XXVI.

XXVI. 75. (75) Wa Patrusa an galwar ki Yisu gwasthaghat girartia, ki pheshi ki bangoa bang da, sei barowa than mara inkar khane, wa dara shutho janriga gretha.

XXVII. 1. (1) Phaghegha bitha thewaghen sardar kohenan wa ummat sweth rishan. 2. Yisu chaka tran bastha ki eshiyar chacho khushun. (2) Wa eshiyar go rezani bastho burthaish wa Pilatusa sardar hawala khuthaish.

3. ¶ (3) Guḍa Yihudiyaha ki eshi hawala khanokh ath e hal ditho ki marg hukm bithai tauva khutha, wa an si nughraen-zar sardar kohenanra wa sweth rishanra thartho arthagant gwashta. (4) Ma gunah khutha ki ma AN SADIK hon bahaintha. (5) Wa gwashtaish ki mani gura chi? than giud, wa an nughraen zar Allah-logha neanwan er rikthaganti wa phadha shutho wathi jindar paho datlai. (6) Wa an sardar-kohenan nughraen zar gipthagant gwashtaish, ki haweshan qurban khazana neanwan phirenagh rawaen kar nesti, ki hou bhau en. (7) Wa tran basthaish wa azh anhani kumbhar dighar pha bhau. (8) gipthaish pardes mardan puragha phara. (8) Hawi sauga hawan dighar maroshi 9. dau "khun dighar" namwaren bitha. (9) Guḍa an galwar Jeremiah nabi marifata philav bitha gwashtai ki :-

Gipthagantish di au Si nughraen zarau
Anhi qimat ki pha bha qimat khutho shuthaghan
Bha khutho azh Israel choravan
Dathagantish pha dighar kumbharani

10. (10) Hudhawanda hacho manau niyadhainith.

11. ¶ (11) Wa Yisu sardar demva osthaghat, wa sardara azh eshiya phol khutha gushi, ki Yihudiyani baidshah than e? Wa Yisu auhiyar gwashta ki than gushaghai. (12) Wa man hawesi dahu khanagha wela azh sardar kohenani wa sweth rishani, hech tharitho javav na dathai. (13) Guḍa Pilatusa eshiyar gwashta, ki than niyashkhunaghe chiktat chie thai chaka shahidi deaghant. 14. (14) Wa auhiyar pha yake galwara hechi javav na datha, hacho ki hakim sakhigha hairan bitha. (15) Wa 'Id wela hakim dastur ath, ki yak kaiz khalas khat, an kasear

ki raza khanant. (16) Wa áu welá yak námen gráneu kaizi dásthaisht námwara 16. XXVII.
Barabbás. (17) Phawánkha ki much bithagbant Pilatusa anháura gwashttha khaiar 17.
raza khaanedh chi shai sáuga khalás khanán? Barabbásar ya Yisnar námwála
Masih? (18) Ki zanthai ki e azh kinagh sababa hawala khuthaish. (19) Wa ki 18. 19.
pha takht nindokh ath, wathi zálá anhi gura shashthathro gwashttha, go hawesh
SADIQ thai hech na bi, ki má maroshe wháva phar eshi sababa mai báz dukhi
bitha. (20) Sardár kohenan, wa sweth rishán jalgavánra surphadh khutha ki 20.
Barabbása phara lotedh, wa Yisnar gár khan. (21) Hákimá javáv datho 21.
anháura gushi ki azh hawe do khasáni khaiar raza khaanedh ki shawar khalas kha-
nán. Gushant di Barabbas. (22) Pilatúsá anháura gwashttha. Phawánkha Yisnar 22.
námwála Masihar chi khanán? thewaghen gushant ki sulí khushiji. (23) Wa 23.
gálwar khat ki pachi? chi kharabi khuthai, wa bázen gwankjathaish ki sulí
khushiji. (24) Wá Pilatusa e hál ditha ki hech faida na bitha, bale geshtar 24.
hulla biaghe, áf giptho wathi dastán jalgav demva shushthagbant gushi, azh
hawesh SADIQ hona mah beaib án; shá gindedh. (25) Wa an thewaghen, 25.
ummata javav datho gwashttha ki anhi hon mai chaka bi, mai bachhání chaka
di. (26) Gudá anháura Barabbás khalas khuthai, bale Yisnara tajag jatho 26.
hawála khuthai ki sulí khushiji.

¶ (27) Gudá hákim an sipáhiyáni Yisu deravan neapwan zurtho an thewaghen 27.
piyáda gal pha eshi gura much khanant. (28) Wa azh eshiya jar khashttho, 28.
kirmizi kawah eshi gird irkhuthaish. (29) Wa azh kutagháni táj di gwaftha, 29.
eshi pha saghar chaka irkhuthaish, wa kiken kalam di eshi rásten dasta, wa
eshi demva khond bhorenttho, eshiyar shaghan jatho, gwashtthaish. Ya
Yihudiyáni Badshah salám. (30) Wa pha eshiya thúik jatho, an kiken kalam 30.
giptho pha eshi saghar chaka jathaish. (31) Wa an wela ki eshiyar shaghán 31.
jathaish, an kawah azh eshiya khashttho,

XXVII. wathi jarán eshiyar poshithagbantish, wa sulí deagha phara burthaish.
32. ¶ (32) Darkhaphthagbant gudá Kurini mardea gipthaish Shamáun námwála
33. haweshiyar vegáriya gipthaish, ki anhi suliar barith. (33) Wa ki handea nean-
34. wan akhthagbant Galgata náme, ki anhi matlav khopar handea: (34) Go zahren
zaharak áwar khutho pha waragha eshiyar dathaish, wa maza giptho na wáarthai.
35. (35) Wa eshiyar sulí dathaish, padhom datho pha watháni eshi jar bahr khutha-
36. 37. ish. (36) Wa odha nishtho nishtho eshi nigahbáni khuthaish. (37) Wa eshi
dahu likhtho shutha azh wathi saghar burza khuthaish. HAWESH EN YESU
38. YAHUDI BADSHAH. (38) Gudá go eshi phajia do duzán sulí bitho slutha-
39. ghant, yak azh rasten dasta, wa yak azh chappen dasta. (39) Wa an guzokhán
pha eshiya funk khutha, wathi sagharaura lodaghatant gushaghatant di.
40. (40) Ya Hudha logha nest khanokh, wa man sei rosháni thániniokh wathi
41. ján darbar, ki AN ALLAH BACHH E azh an sulí irkhat. (41) Irge di an sardár
kohenan, go shara likhokhani wa sweth risháni phajia shaghán janaghatant.
42. (42) Ki thih khasaura darburithai wathi ján darburitha na khat. Israel Badshah
43. en, ni azh an sulí irkhafi, wa pha eshiya imán dárún. (43) Pha Allaha itabar
arthai, ni eshiyar darbari ki eshi niyat bi ki gwasthai ALLAH BACHH MA
44. ASTAN. (44) Wa an duzáni ki eshi gon sulí bithagbant hawaniya zá datha.
45. ¶ (45) Wa azh shashnuni ghafiá, nuhmi ghafi dáu pha thewaghen dighára
46. chaka tahár bitha. (46) Wa nuhmi ghafi wela Yisná go mazain áwáz sara
kharoen gwank jatha, gushi ELI ELI LAMA SABAKHTHANI e gálwar en O
47. mani ALLAH O-mani ALLAH than pachi manan ishttho datha? (47) Wa khar-
48. dea nazik oshtokhán ashkhutho gwashttha ki Hawesh Eliásar gwank janaghen.
(48) Wa yabara azh anhani yakea phadátho, áf-khashi-aspaude giptho

azh sirka mettha kik kalam gird irkhutho, eshiyár nosh khánagha dathai. XXVII.
 (49) Thih mardán gushant ki bil de, má gindú ar Eliyas pha eshiya darbaragha 49.
 khai. (50) Wa Yisú thih barc azh mazain áwáz gwanjtho ruh ishttho datha. 50.
 (51) Ginde di Hudha logha pardah azh kharagha buna dain dirttho shutha, 51.
 wa dighár chand bitha, wa kohistan dalithighant, goristán kullithaghant.
 (52) Wa pak khasani báz jindan, ki leten waptho shuthaghant, thartho kharo 52.
 bithaghant. (53) Wa eshi zindagh biagha phadha azh goristáni darkhaptho 53.
 páken shahr neanwan andara akhtaghant wa báz mardaura sahra bithaghant.
 (54) Wa subadára wa wathi sangati ki Yisu nigahbáni khanokhan athant 54.
 dighar chand wa thewaghen hál ki bitha ditho, sakigha thursitho gwashtthaisi
 Rástigha ALLAH BACHH HAWESH ATH. (55) Wa edha báz zalán 55.
 athant azh dir hirthiya gindokhan, án ki azh Jalila Yisu phadha akttho eshi khiz-
 mat khanokhán athant. (56) Anhání nyama Miriam Magdalini ath, wa 56.
 Miriam Yaqub wa Yuses máth, wa Zabadi bachhání máth.
 ¶ (57) Begah bithá bhágia marde akhttha azh Aramatiya deha Yusuf námen 57.
 ki wath di Yisu shágird bitha. (58) Hawán Pilátus gura akhttho Yisu jind lottha. 58.
 Guḍá Pilátusá hukm dathia ki aubiyar de. (59) Wa an jind giptho Yusufá 59.
 eshiyar páken alsi guḍhá nyama beritha. (60) Wa eshiyar wathi nokhen gora 60.
 nyama irkhuthai, an ki koh uyama bhorenthai, wa mazain sing gor galo gwara
 reyatho, shutha. (61) Wa edha Miriam Majdalini, ipte Miriam di qabr denva 61.
 chaka nishtokhán athant.
 ¶ (62) Bangáhá, ki sambarai khanagha thih bangah en, an sardár kohenán, 62.
 wa an Farisiyán Pilátus gura much bitho gwashtthaisi. (63) Ya kháwind mara 63.
 gir asti, ki an diroghwála zindagha dain gálwar khuthai, ki sei roshan phadha
 ma tharan zindagh bân. (64) Phawánkha hukm da, ki seimi rosh dain, gor pha 64.
 zámíngiri khaniji, hacho uavi, ki anhi shágirdán khánt, eshiyar jind-dazi khanant
 wa unimatar gushant ki

XXVII. azh murdaghán thartho zindagh bitha wa an phadhi tagi azh pheshi whár bi.
 65. (65) Pilátusá anhanra gwashttha, Shá pahra dárage, baravedh hacho zámíngiri
 66. khandh ki zánedh. (66) Wa shutho an gor zámín giptho, an khohara muhr
 khutho, wa pahrawálan sangati athant.
 XXVIII. 1. (1) Wa haptumi-rosh guzagha phadha, haptagh pheshi rosh roshika, Miriam
 2. Majdalini wa ipti Miriam athtaghant gora pha hirthi-gindagha. (2) Ginde
 di sakigha dighár chand bitha, ki Hudhawand fristagh azh azmán irkhaptho,
 3. gúra akhttho, an singar thartho rey dátho ánlí chaka nishtha. (3) Wa ánlí
 4. sahráhi-jind girokh wája ath, wa anhi jar saweth bavr wájá bitha. (4) Wa azh
 anhi thursá pahra khánokhání chaka larzaghi khaptha, wa murthaghání wája
 5. bithaghant. (5) Wa an firistagha zalanra javáv datho gushi. Sha ma torsedh,
 6. ma sahih an ki Yisuar sulí biokhar phol khanaghe. (6) Edha nen, ki kharó
 7. bitha zindagh en, hacho ki shuar gwashtthai. (7) Biyaé ginde an handa ki
 Hudhawand waptho shutha, wa zithen baravedh anhi shágirdánra gushedh ki azh
 murthaghání kharo bitha zindagh en, ginde di shai demya Jalil neanwan
 8. ravaghen, odha eshiyar gindedh, ginde má shára hál datha. (8) Wa zithen
 azh goristána rawáná bitho go thursa wa go mazain shadhiha eshi shágirdánra
 9. hál deagha phadhatho shuthaghant. (9) Ginde di Yisu anhani trettha
 gwashttha, "Ma haira" wa an ingura akhttho eshi phádhanra giptho, wa eshiyar
 10. sijda khuthaish. (10) Guḍa Yisu ánhánra gushaghen ma thursedh, baravedh
 mai brathanra hál diyedh, ki Jalila neanwan baravant, wa odha manan gindant.
 11. ¶ (11) Hadhen ki ravaghathant ginde khardea azh pahrahwáláni shahr
 12. neanwan akhttho sardar kohenar thewaghen hál datha. (12) Wa sweth risháni
 gon much bitho salah khuthaish iktar zar sipáhiyánra datho gwashtthaisi,

(13) Sha gushedh ki eshi shágirdán shafa akhthagant eshi jind-duzi khuthaish 13. XXVIII
mai wapsagha wela. (14) Wa ar ki e hál sardár pha ashkhunagha chaka khait, 14.
ma anhiyar surphaðh khanún, wa shara beaghma khanún. (15) Wa zar giptho 15.
hacho ki sekháltho shuthagant irge khuthaish, wa hawesh kalám maroshi dain
pha Yihudiyani deagha khaptha.

¶ (16) Bale an yazhdah shagirdán Jalil neanwan shutho. an khoza neanwan 16.
ki ánhánra Yisúá hoka datha. (17) Wa eshiyar ditho, eshiyar sijda khuthaish 17.
bale kharde gawán khanokh athant. (18) Wa Yisúá názikh aktho anhanra 18.
gálwar khutho, gushi, ki manán kull ikhtiyar datho shutha man azmana, wa dighára
chaka. (19) Phawánkha baravedh thewaghen tumánra shágird khaneðh 19.
anhanra tobáledh AN PITH, wa AN BACHH, wa AN RUH-UL-QUDS
nám neanwan ánhánra shom dáredh ki har chie pahra khaneðh ki mah shawar
hukm datha, ginde Mah di go shá phájia astan kull rosháni wela alam philav. 20.
biagh dain.

IDS Bibliotheken Bern



BM 1 902 552